

FWD - QUEBEC
GOA 920

(Qué.)

Biblio l'Assem National - Div Periodiques
1035, rue Des Parlementaires,
Québec (Qué.)
G1A 1A3

30/01/2010

24 pages 1,10\$

Wednesday, October 7, 2009



Shades of reds, yellows and oranges decorate the landscape as autumn arrives and trees prepare for winter. This is truly a most beautiful season.

Successful Investing
Starts With CIBC Wood Gundy.



Matthew O'Toole
Investment Advisor
(514) 846-2614
1 (800) 361-2773
matthew.o.toole@cibc.ca



tel.: 450.829.2367
450.829.2351

Member
Familiprix

**Michel Hohuu
Danh Nguyen**
PHARMACISTS
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days
We deliver!

David and Goliath Story

*Tiny Municipality of Elgin, Quebec,
Wins in Landmark Court Case*

In November, 2006, in the interest of protecting public health and the environment, the tiny municipality of Elgin, passed a by-law forbidding the spreading of sludge.

In February, 2009, the municipality was taken to court by Ferme l'Évasion inc. along with the company GSI. On October 1, 2009, the municipality was informed that the judge ruled in the municipality of Elgin's favour and that they had won the court case. The by-law banning sludge in Elgin is legal. This is a first in Canada!

Scientific studies have raised many questions about the safety and sustainability of the practise of spreading sludge on agricultural land. Land application of sludge threatens human health, ground and surface water and agricultural land. In areas where it is spread, prop-

erty values and quality of life are at risk.

This is a landmark legal decision. Quebec Superior Court upheld the precautionary principle invoked in the Hudson ruling banning the cosmetic use of pesticides. The Supreme Court of Canada has stated that municipalities are obliged to be proactive in areas of human health and the environment:

"In order to achieve sustainable development, policies must be based on the precautionary principle. Environmental measures must anticipate, prevent and attack the causes of environmental degradation. Where there are threats of serious or irreversible damage, lack of full scientific certainty should not be used as a reason for postponing measures to prevent environmental degradation."

Citizens in 15 municipalities go to the polls November 1

➤ Patrice **LAFLAMME**
(translated by Denise D. Hubert)

Two new mayors were acclaimed, seven had their mandates renewed with no opposition and eight others will have to be selected by citizens in municipal elections on Sunday, November 1.

Huntingdon

In Huntingdon, the incumbent mayor Stéphane Gendron will run against town councillor Howard Welburn and against a new name in local politics, Karim Eddine Aichouche.

Huntingdon will also need to elect five new councillors. The current councillor for seat two, Bruno Latreille, will compete for re-election against Dominique Langevin. Joffre L'Heureux will aim to keep the third seat, to which he was elected in 2005, in a race against Yvan

Lefebvre, who is attempting a return to municipal politics. Tonya Welburn, elected in June 2007, is being challenged for seat four by Nadia Debbabi. Claude Racine, seeking a second mandate in seat six, will face competition from Harvey Davignon. Meanwhile, Robert Vaillancourt, Sylvio Dupont and Marc Lacroix are all in the running for seat five, held until now by Howard Welburn.

Only the incumbent councillor for seat one, Ronald Critchley, who has held the position since June 2007, was re-elected without opposition.

Ormstown

Ormstown's mayor, Luc Lavigneur has decided to leave municipal politics. The new candidates for mayor are Christian Soucy and Jacques Lapierre.

Registered voters will also need to choose six councillors. For seat one, Councillor Robert Robidoux will run against Michel Tudino and Roger Cadiou. Councillor Réal Vaillancourt will compete with Jacques Guilbault for seat two. The incumbent in seat three,

Steven Lalonde, will face opposition from Michael Bell. Françoise Crête, in seat six, aims to renew her mandate, but will face two rivals, Stéphane Van Sundert and Ken O'Farrell.

Two newcomers are also sure to have a place on the municipal council. Benoît Soucy and Florence Bérard will compete to succeed Maurice Filion in seat four. Meanwhile, three candidates will compete for seat five, André Guérin, Jean Côté and Roger Dumont.

Godmanchester

In Godmanchester, Pierre Poirier will not face an election, as his mandate as mayor was renewed. Poirier was first elected in September 1999.

The municipal council will have three new faces. Seat two will be occupied by Matthew Reid, who will succeed his father, Stanley while Michel Leblanc will occupy Seat three.

Councillor Winston Goundrey will step down from Seat six and will be replaced by either Jean-Marc Rousselle or David Lamb. Seat four will need to be

selected between candidates Gerry Leroux and Denis Vallières. Finally, Daniel Soucy (seat one) will be opposed by Gilbert Poitras and Gérald Duhème (seat five) will face Manon Collard.

Hinchinbrooke

All the members of Hinchinbrooke's municipal council were re-elected without opposition.

Normand Crête will begin his third mandate as mayor of the municipality. He will be working with Elgin McFarlane (seat one), Lawrence Bergevin (seat two), Carol Craig (seat three), Mark Bakos (seat four), Mark Wallace (seat five) and Carolyn Cameron (seat six), all of whom will remain at their current posts.

See Election
page

8



THEY'RE SO NEXT YEAR
INTRODUCING OUR 2010 MODELS

ZERO PAYMENTS ON ALL MODELS UNTIL 2010*

PLUS ALL REMAINING 2009s ARE PRICED TO MOVE

2010 FORTE KOUP WELL-EQUIPPED FROM \$18 495

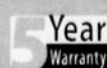
Fuel efficient 2.0L, 4 cylinder 156 HP engine, or available 2.4L, 4 cylinder 173 HP engine
Standard 4 wheel disc brakes and ABS
Standard Bluetooth® hands-free cell phone capability

HWY: 5.8L/100 km
CITY: 8.3L/100 km



RÉGATE KIA VALLEYFIELD

550, boul. Mgr Langlois
Safaberry-de-Valleyfield
450.377.8396 • 1.800.268.9859



We've got you covered.
5-YEAR/100,000 KM WORRY-FREE COMPREHENSIVE WARRANTY
5-YEAR/100,000 KM POWERTRAIN WARRANTY
5-YEAR/100,000 KM EXTRA CARE ROADSIDE ASSISTANCE
*NO DEDUCTIBLE CHARGE

KIA KIA MOTORS
The Power to Surprise

Thanksgiving holiday

The Gleaner office will be closed on Monday, October 12 for the Thanksgiving holiday. The deadline for the October 14 Gleaner will be Friday, October 9 at 12 noon. Happy Thanksgiving to all our readers and advertisers.

Rummage Sale

St-Paul United Church in Ormstown will hold a Rummage Sale on Saturday, October 17 from 9 a.m. until 2 p.m. at MacDougall Hall. There will be a bake table, flea market, and good used clothing. Coffee and muffins will be served in the morning and soup and crusty bread will be served at noon.

Zumba Fitness 'Lite'

Enjoy the fun of Zumba (aerobics to Latin music such as Salsa, Merengue, ChaCha) at a gentler pace than their regular classes. Perfect for those who have not exercised in awhile, seniors, or those who want slower moves. Classes will be held on Thursday evenings from 7 to 8 p.m. at the St-Anicet Community Hall, 456 ave. Jules Léger. For information on Zumba Lite or Zumba regular classes call Heather at 450.264.8199.

Celebrate the flavour of hope...

You are invited to join Restaurant le Riverain, 24 Bridge St., Ormstown, for a delightful evening of wonderful cuisine, fun and inspiring cocktails as they do their part to help fundraise for the Quebec Breast Cancer Foundation. On Thursday, October 22 le Riverain will serve a multi-course supper, glass of

wine, beer or specialty pink cocktail. Tickets are on sale at the restaurant until October 19. All profits raised will go to the Quebec Breast Cancer Foundation. Cocktails start at 6 p.m. and supper will be served at 7. Book early, tickets are limited. For ticket reservations and general information call 450.829.3737.

Special General Meeting

The Huntingdon Learning Centre will hold a Special General Meeting on October 20 at 2 p.m. at 64 Chateauguay Street in Huntingdon to request additional Letters Patent. This meeting will be followed by the Annual General Meeting where modifications to the bylaws will be proposed. To confirm your presence please call 450.264.5558.

Road paving in Howick

One of the two lanes on Mill Road in Howick has been closed since Monday. According to a Transport Quebec press release issued last week, this closure is necessary to facilitate paving during a three week period of time. The exact length of time depends on the weather. During this period, cars and trucks may proceed one lane at a time with the help of flagmen. For more information on road closures and roadwork call 5-1-1 or visit the Transport Quebec website www.quebec511.gouv.qc.ca

September weather

September began with an 11 day dry spell that reduced the level in the Chateauguay River to the lowest that Ormstown Weatherman Peter Finlayson has ever seen. This was followed by 12 days out of 19 which produced precipitation so that the total for the month was 65mm or 2.5 inches which is about normal. The average temperature was a

cool 14.4 degrees Celsius compared to 16.2 degrees in 2008 and a ten year average of 16.1 degrees. This was the coolest September since 2000. Heat units recorded were 476 compared to 562 in 2008 and a ten year average of 559. Farmers hoped that this month would provide the added boost to mature the grain corn in particular and the soybeans to a lesser extent, since the corn appeared to be 10 to 15 days behind normal. This, however, was not the case. Since May 1 the total heat units is now 3024 compared to 3173 last year and a ten year average of 3151.

The minimum temperature at Ormstown on the morning of September 26, was minus 4 degrees Celsius. "I have never seen a temperature that low which did not kill the corn along with most flowers and vegetables," Finlayson said. "The only conclusion that I can draw is that the temperature stayed below zero for only two or three hours and there was some fog which likely helped protect the crops." While this month seems cool in relation to the last ten years, it is interesting to note that it is similar to the Septembers from 10 to 20 years ago when the ten year average was 14.5 degrees Celsius. Some scientists have indicated that the global temperature has been cooling for the last three years. Who knows?

Howard Welburn wants to tackle Huntingdon debt problem

Huntingdon mayoralty candidate Howard Welburn, revealed this week his intention to elaborate a plan in order to reduce the massive debt, which currently encumber the finances of the Town of Huntingdon. "It is too easy to activate the credit card, running future generations into debt. It is

a blatant lack of respect for our young families". Welburn said earlier this week. "The debt monster, with its voracious appetite, absorbs an excessive portion of the taxes paid by our citizens." Welburn particularly fears the consequences of the debt in regards to our seniors whose income remains fixed, regardless of future developments in municipal finances. Welburn also said that the cleansing of the Town of Huntingdon's public finances is a serious undertaking. "We cannot go on forever by doing back to back deficits and spending money on needless lawyer fees. The municipal council also has to learn how to respect a budget".

SUNDAY MORNING HOCKEY
Standings as of Oct. 4, 2009

	W	L	T	GF	GA	Pts
Legion	2	1	0	16	13	4
Boumatic	2	1	0	15	13	4
Long Rapids	2	1	0	13	9	4
Bambou	0	3	0	7	20	0

SCORING LEADERS

	GP	G	A	Pts
Br Tannahill	3	5	4	9
G Duke	3	2	7	9
J Duke	3	3	5	8
C Stacey	3	5	2	7
B McDowell	3	2	5	7
N Johnson	3	2	4	6
M McRae	3	4	1	5
C Ursereau Jr.	3	3	2	5
K Ouimet	3	3	2	5

2 tied at 5 points

GOALTENDERS

	W	L	T	GA	GAA
J Hurteau	2	1	0	9	3.00
L Lindsay	2	1	0	9	3.00
N Ouimet	2	1	0	13	4.33
J Trepanier	0	2	0	12	6.00

RESULTS
Oct. 4: 10 a.m. - Boumatic 6, Bambou 3, 11:30 - Legion 5, Long Rapids 4

FUTURE GAME
Oct. 11: 10:00 - Bambou vs Legion, 11:30 p.m. - Long Rapids vs Long Rapids

VKH Vankleek Hill LIVESTOCK Exchange Ltd.

VERY IMPORTANT CATTLE SALE EVERY MONDAY AND WEDNESDAY BEEF OWNERS

TRANSFERRED TO ATQ FOR INSURANCE
Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf). Please take note that every last Wednesday (Oct. 28 - Nov. 25) of each month, there will be a special sale at 7:00 p.m.

All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. McLeod to guarantee those sold are pregnant. Please take note: The reception must be in between 10 a.m. and 4 p.m. Please register as early as possible. Please be here. Thank you.

DAIRY OWNERS
Those who would like to buy and sell heifers, cows in or out of calf. Please take note that every first Wednesday of each month (Nov. 4 - Dec. 2), there will be a special sale starting at 7:30 p.m.

All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. McLeod to guarantee those sold are pregnant. We will announce any specific details about the animal in the ring as requested by the owner (cell count, milk quantity). Please take note that reception for the special sale must be in between 10:00 a.m. to 4:00 p.m. Please be here. Thank you.

1239, Ridge Rd., Vankleek Hill Ontario • 613.678.3008

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 450.269.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

ALAIN RACINE, I.P.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

Dolores Pilon Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateauguay St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

CGA Jean-Luc Crête
B.S.C., C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

Gite Centaure B&B
Ariane & Eric Pritchard
2268 Gore Ormstown, Que.
450.829.3593
www.rocler.qc.ca/ariane

Voyages Ariane Travel
Les Galeries d'Ormstown
450.829.3882

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr Shannon S Whatman
450.247.0090
534 Champlain Hemmingford
Québec J0L 1H0

Louise Robinson
Acupuncture B.A., Ac.
member of l'Ordre des acupuncteurs du Québec
988 ch. Riv. aux Outardes
Ormstown, Québec J0S 1K0
450.829.2775
To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.

OPTIQUE MELOCHE
Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician
10, King St. (The Château)
For appointment
450.264.2333

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

510.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Café Internet
Monsieur/Mr. O
149 Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Michel Quindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.
OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
70 Chateauguay Huntingdon
4 Bridge, local A-6 Ormstown
450.264.9532 450.829.3001

Touch of Country Home

URGENT!
Touch of Country Home
Is looking for reliable **LABOURERS**

Experience in woodworking is an asset but not essential.
Please forward a copy of your resume by fax or e-mail.
You can also call at 450.264.2965
Fax : 450.264.9367
E-mail : info@touchofcountryhome.com
Please ask for Mark
1544, 4th Concession, Elgin
Quebec, J0S 2E0 3227242-190809-23

Informing the community for over
147 years
The GLEANER
66, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

Centraide Sud-Ouest sets goal of \$596,000

➤ **Patrice LAFLAMME**
(translated by Denise D. Hubert)

Under the theme «Centraide... Plus que jamais.» the 2009 annual fundraising campaign for Centraide Sud-Ouest, the 27th in its history, is officially underway.

The entire population of the Suroît is being called upon to give generously to Centraide Sud-Ouest during the next three months. The target has been set at \$596,000, but the organization aims to collect as much money as it can to meet the needs of local community groups that rely on the charitable organization.

The 2008 fundraising campaign not only reached but exceeded its goal of \$595,000. A total of \$600,230 was actually raised, setting a new all-time record in the history of the movement.

Since 1982, Centraide Sud-Ouest has provided nearly \$5.5 million to Suroît community groups.

In order to raise money in the zones served by Centraide

Sud-Ouest, a number of activities are planned for Suroît in the coming weeks, with more to be added to the roster.

As in previous years, employees in the public and parapublic sectors will be called upon throughout this campaign. Workers and retirees from the health, social services, and education sectors, as well as government workers from various provincial and federal ministries and businesses like Hydro-Québec will be solicited directly. Centraide Sud-Ouest also relies on other fundraising methods, like mail outs to regular contributors (4,000).

Corporations and business people will also be invited to raise money, as will SME employees, merchants, businesses and financial institutions. New businesses will also collect donations this year.

Acting director general for the Vallée-des-Tisserands school board and campaign president, Carole Houle, is calling on corporations and business people to collect funds, and on SME employees, merchants, businesses and financial institutions to do the same.

Valleyfield and Dundee residents charged Over 50 Kilos of Marijuana Seized and Two Charged by Cornwall RCMP Detachment

William Stricklin, a 36 year old male from Ste-Agnes-de-Dundee and Heidi Pena-Rivera, a 29 year old female from Salaberry-de-Valleyfield were both arrested and charged by the Cornwall RCMP Detachment for possession of marijuana for the purpose of trafficking under authority of the Controlled Drugs and Substances Act after officers stopped a 2002 Chevrolet Impala and seized three hockey bags of marijuana.

Officers from the Cornwall RCMP Detachment observed suspicious behaviour of the occupants inside a 2002 Chevrolet Impala on County Road 2 in South Glengarry, Ontario. RCMP officers stopped the vehicle near Fraser Road. The driver and passenger indicated to the officer that they were hunters and

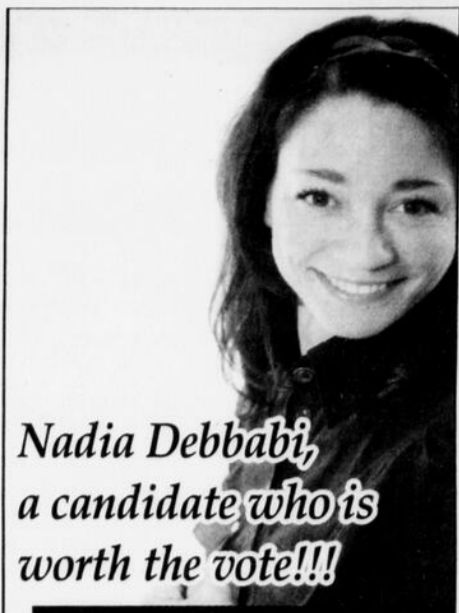


looking for a location to hunt. Further investigation revealed that

Heidi Pena-Rivera had an outstanding warrant for assaulting a peace officer by Montreal Community Police Service.

When Pena-Rivera was placed under arrest, officers detected a strong odour of marijuana inside the vehicle. A subsequent search of the vehicle revealed three hockey bags containing a large quantity of marijuana. The driver, William Stricklin and Heidi Pena-Rivera were both arrested. RCMP officers seized over 50 kilograms of marijuana that was packed in 113 individual re-sealable bags inside the hockey bags. Both were kept in custody for a bail hearing Friday, October 2 at the Cornwall court.

"We believe that the marijuana was to be smuggled to the United States", said Sgt. Michael Harvey from the RCMP. "Organized crime groups take advantage of the geography of our region and our presence on the border is imperative to disrupt these groups and to ensure public safety".



*Nadia Debbabi,
a candidate who is
worth the vote!!!*

I introduce myself to you, fellow citizens of Huntingdon.

Nearly 5 years ago, I moved to our beautiful town. I arrived here in rather dark times when the factory shutdown had affected several families, I started my adult life by sharing the painful experience with you.

My work with the young families and my volunteer work with the community that we start to know each other. By introducing Violette through the daily and monthly activities, I am becoming more familiar with the needs of the people. Sunday, November 1st, 2009, I will try to represent you as a municipal Councillor for the West Ward, Seat # 4. In an ideal world, you would know exactly what your vote and your money would be used for. This is exactly what I propose to you!

All residents of West Ward are invited come and consult my electoral platform before the election. I am organizing a free spaghetti dinner on October 18, 2009 from 5 p.m. to 7 p.m. to the HAECC (old St-Joseph's school) located at 24 York Street. I will be presenting to you the principal projects which will take place following the November 1st election.

This dinner will give us the opportunity to exchange information about your expectations and your requests.

Come and join me on October 18, 2009 at 5 p.m. at the old St-Joseph's school located at 24 York Street.

Finally, I wish the best of luck to all the candidates in the election and hope that the most qualified candidates will win!!!

**Nadia Debbabi
Municipal Candidate
Councillor for Seat #4**

3229431-071009-19

Happy Thanksgiving!

BOULANGERIE • BAKERY
GRANT'S
DEPUIS | SINCE 1945

For your Thanksgiving Dinner let us make your PUMPKIN PIES.

To ensure your dessert, order by 10 a.m. Friday.

STORE HOURS :
Open Wednesday : 9 a.m. - 4 p.m.
Thursday & Friday : 9 a.m. - 5 p.m.
Saturday : 9 a.m. - 3 p.m.

51 Roosevelt, Huntingdon
450.264.5024

OPEN HOUSE OCTOBER 10, 2009
9 a.m. to 3 p.m.

Specials on all used farm equipment

40% off on all clothes in store

10% off on all helmets in store

All used ski-doo's and ATVS will be sold at trade-in value & all 2008-2009 models have new rebates

Demonstration of New 100% battery powered lawn Mower tractor. 1st available in Quebec.

Do not miss our Open House, we will have free hot dogs and soft drinks + numerous doors prizes

LES ÉQUIPEMENTS TM INC
43, route 202, Huntingdon **450.264.7000**
Tool free : 1.866.861.7001 • equiptm@rocler.qc.ca

Municipal election campaign: message from the Editorial Staff

On the occasion of the election campaign that is now in full swing in regional municipalities, the newspaper The Gleaner/La Source would like to remind readers that it will not publish partisan texts disguised as opinion letters. Only correspondence treating subjects related directly to the election, or which question the candidates on their electoral engagements in each municipality are eligible for publication. Therefore, it is out of the question to publish letters that praise the merits or attack the character of candidates, or those that have no connection with the current election campaign. All of the letters intended for the «Readers' opinions» section must be signed and accompanied by the telephone numbers of their authors.

- With respect to political messages, citizens and their teams are invited to take advantage of the pages in the newspaper that are reserved for advertisements in order to address the voters.

- Please also note that in light of the municipal elections, the newspaper will not be a partisan of one candidate or another, although it will discuss specific points of the electoral campaign with each of them.

The Editorial Staff



From GLEANER archives

120 years ago

October 3, 1889

HOWICK

On Monday morning, as the express was coming down, four horses, belonging to Mr. Alex. Steele, were run over and killed on the track. A brood mare and colt, valued at \$200. and a two-year-old and three-year-old, valued at about \$150 each. It is not certain how they got on the track, as the railroad does not go through Mr. Steele's farm. Much sympathy is felt for him in his great loss, and some residing near there, think the accident might have been prevented by stopping the train before it reached the animals. The engineer says when he first sighted the horses they were at the side of the track and he thought he could pass them just before reaching them, in their fright they ran on to the track, too late for him to stop.

60 years ago

October 5, 1949

FATHER BROUGHT FIRST HOLSTEINS TO HUNTINGDON CO.

Whether it is wet or dry, in season or off-season, the farmer can usually find something to do about his farm. That is the way a Gleaner reporter found Mr. J.A. Brown, Elgin, when he was sought for an interview in connection with his farm operations. He was busily engaged in cleaning up the manure spreader and giving it an overhauling; in the house a very good paint job had been done on the kitchen floor and so it goes. In commenting on the manure spreader, Mr. Brown said he was quite a believer in plenty of fertilizer for his fields and there was never a day the past winter that the manure spreader was not used. He now has a new machine on rubber tires.

After going through the barns, Mr. Brown took our reporter to the house to give him a few facts on the farm in general. The farm itself gives one a good

The superstructure of Turcot bridge has all arrived, and took 14 cars to bring it here. The iron-work was made in Belgium, and is altogether different from other iron bridges around here. The abutments being completed, a large gang of men are now busy at the iron-work. The contractor expects to have it completed by the 1st Nov.

HUNTINGDON

The first of the few new buildings erected this season to be occupied is the snug brick house on Prince street, erected by Mr. Geo. Adams as a home for himself. It was built by his brother Archibald, and that is sufficient to say it is well done, and finished by Lincoln Johnston, who made a neat job. The next is that of Mr. Geo Hyde's, which is finely situated on what has come to be known as Barrett's hill - the slight eminence north of the railway station. It is a sightly, two-storey frame house, well-finished both out and in. It is 26x40 feet, and contains 10 rooms.

impression from the road as a well-kept place as it has a very tidy appearance and the land about is well looked after. When it was bought in 1908, it had just a few old barns and was pretty well run down. The first year only 15 loads of hay were taken off it.

...Mr. Brown's father was the one who first brought Holsteins into the County of Huntingdon, in 1887, and the Browns have been in the business of raising herd sires ever since that time. At present there are several promising young bull calves on hand. Eighteen to twenty cows are milking and R.O.P. reports have been kept ever since they were first introduced.

...There is a very fine home on the farm and Mr. Brown says he has had running water and bathroom facilities for the past thirty years. Water is operated by pressure, which gives city conveniences. The owner was President of the Quebec Holstein Breeders' Association two years ago and has been on the executive of the association for many years. He has also been on the executive of the District of Beauharnois Holstein Breeders' Club ever since it first started.

30 years ago

September 26, 1979

BRISEBOIS SAYS HE'S IN THE RACE

Alderman Gerald Brisebois, native son and for 17 years the Town Council representative for the West Ward, announced Tuesday that he will be a candidate for mayor in the municipal election Nov. 4.

His announcement came from his room in the Huntingdon County Hospital where he is recovering from car-crash injuries suffered in Chateaugay, N.Y., Sept. 8. It followed by three weeks the declaration by Mayor Claude Pilon that he would not seek a third term.

Brisebois, shifted to hospital in Huntingdon after initial treatment in the Montreal General Hospital for three cracked ribs and a pelvis cracked in three places, said he expected to be in hospital for another two weeks or so. The necessary treatment now is rest and he has been getting onto his feet for a few minutes each morning and afternoon.

«After 17 years as an alderman I came to the conclusion that it was time for me either to step down or step up.» he said. «In the end I chose the latter.»

Brisebois noted that under Pilon's tenure the major necessary undertakings had been accomplished in Huntingdon, undertakings such as the new arena renovations, the new filter plant, the municipal building, the old folks home and the municipal garage.

His platform? Largely, Brisebois said, he is basing his appeal to the town electorate on his long span of experience under three mayors - Paul Lefebvre, Leo Cappiello and Claude Pilon.

«Experience and a knowledge of the town and municipal government is important.» he said. «As I see it the major things which needed to be done in Huntingdon have been done and at least for now the need is for good and efficient day-to-day administration, keeping within the budget.»

BE WELL INFORMED!!!
Subscribe to

The **GLEANER**

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

<p>The GLEANER founded in 1863 141st year</p>		<p>66 Chateaugay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0 Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521 info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée</p>		<p>Hébdos Montréal La force d'un réseau</p>		<p>OCNA AJRQ</p>		<p>CNA Audit Bureau of Circulations</p>		<p>Publication Mail Registration no: 08070 We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs.</p>			
<p>General Manager: André Castagnier Interim Manager Sheri Graham sherigraham@gleaner-source.com</p>		<p>News Department: The Gleaner (English section) editorial@gleaner-source.com</p>		<p>Sales Representatives: Nicole Jacob nicole.jacob@gleaner-source.com Kelly Wilson - Batchelor ventes@gleaner-source.com</p>		<p>Graphic Design & Setup: Sylvie Tremblay Célia Saindon Emmanuelle Laviolette Geneviève Pelletier</p>		<p>Canada local: \$32.00 out of area: \$39.50 United States \$55.00 Can. funds</p>		<p>Yearly Subscription</p>		<p>SERVING THE MUNICIPALITIES OF: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.</p>	
<p>Office: Liz Elliott Lise McDoragh Evelyn Wmter pub@gleaner-source.com</p>		<p>La Source (French section) Patrice Laflamme plafamme@gleaner-source.com</p>		<p>Printer: Imprimerie Québécoise 800 Boul. Industriel, bur. 100 St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 8G4 • 514.856.7848</p>		<p>PCO QUEST 243-C Boul. d'Anjou, Chateaugay, Qc. J6J 2R3 • 450.699.8566</p>		<p>The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.</p>		<p>3228928-300909-09</p>			

Police blotter

Motorist jailed after being stopped on the road

A 58-year-old man found himself jailed after police from the Haut St-Laurent detachment of the Sûreté du Québec (SQ) stopped his car in a highway traffic monitoring operation in Ormstown late on the afternoon of September 28. The vehicle was travelling at 122 km/h in an 80 km/h zone on Rang Tullochgorum when an agent gave pursuit and stopped the car on the roadside at 4:30 p.m. While identifying the driver, the police officer observed that Montreal police were actively seeking him under three arrest warrants. These were for fines he was sentenced to pay by the courts for offences in 2004 related to the possession and trafficking of cannabis and cocaine. Apprehended on the spot, the individual, a Montréal resident, will spend 21 days in detention in Salaberry-de-Valleyfield.

Young man arrested after domestic dispute

A 30-year-old man was arrested after a violent domestic dispute broke out in the middle of the afternoon on September 27 in an apartment on Rue Wood in St-Chrysostome. Responding to a telephone call from a neighbour, police from the Haut St-Laurent detachment of the Sûreté du Québec (SQ) put an end to a young couple's quarrel. At the end of the dispute, a 25 year-old woman had injuries to the face from the blows she received. The couple was alone together at the time of the incident. The woman's spouse, who was very aggressive, was apprehended and appeared in court in Salaberry-de-Valleyfield the following day to face charges of assault, uttering death threats and breach of conditions. The victim was taken by ambulance to the Anna-Laberge hospital in Châteauguay to

receive appropriate care.

Woman stopped for driving while intoxicated

A 41-year-old Howick woman was stopped along Route 203 in Très-St-Sacrement for driving while intoxicated on the evening of September 27. Answering a call from a driver, a patrol car from the Haut St-Laurent detachment of the Sûreté du Québec (SQ) noted that the car, a Pontiac Sunfire, was swerving across the roadway. Police pursued and stopped the car. As they approached the vehicle they observed a woman behind the wheel who was obviously drunk. Arrested on the spot, she took a breathalyser test before being taken to the SQ station in Ormstown. She provided two breath samples that revealed a blood-alcohol

content of twice the legal limit. The woman was released under a promise to appear in court in Salaberry-de-Valleyfield in the coming days to face a charge of impaired driving.

Woman arrested for disturbing the peace

A young Ormstown woman was arrested along Rue Isabelle in Ormstown at 8:15 a.m. on September 26. Travelling on foot, the woman, who was obviously drunk, was disrupting the quiet for local residents, and engaging in misdemeanours against a vehicle. Police recognized the individual and apprehended her for disturbing the peace, breaking probation, and assault and obstructing the work of a peace officer. (Translated by Denise D. Hubert)



Fire Prevention Day at Godmanchester Fire Station

On Saturday, October 3 firemen from Constable N.Y., Hinchinbrooke and Godmanchester presented a demonstration in fire prevention, for the youth of the region at the Godmanchester Fire Station. More than 80 people participated in this event. There was a video presentation for children and a demonstration of how to extinguish a grease fire. Later the Godmanchester Firemen demonstrated how to cut open a car to remove an «injured person» using the «Jaws of Life». The day ended with an activity for the young who dressed in firemen's equipment and extinguished a fire with a fire extinguisher.



Celebrate the flavour of hope...
with RESTAURANT

 **le Riverain**

We invite you to join us for a delightful evening of wonderful cuisine, fun, and inspiring cocktails as we all do our part to help fundraise for
Québec Breast Cancer Foundation

Thursday, October 22th, 2009

Multi-course supper, glass of wine, beer,
or specialty pink cocktail

Tickets will be on sale at the restaurant
until October 19

\$100 per person for a gourmet tasting menu

All profits raised will go to
Québec Breast Cancer Foundation

Join us for cocktails starting at 6

Supper will be served at 7

Book early, tickets are limited!

Restaurant Le Riverain
24 Bridge St, Ormstown, Quebec
450 829-3737

Ticket Reservations and General Information

Running for office in the MUNICIPAL ELECTIONS?

Boost your campaign with an ad in The Gleaner.

Call 450.264.5364

or drop by the office our sales representatives would be glad to assist you.

Reach all of your voters!

3228960-071009-19

811
Call Info-Santé

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

Important Notice Schedule changes due to Thanksgiving Holiday

Monday October 12th, 2009

Barrie Memorial Hospital
Laboratory Test Centre: **Closed**

Physiotherapy and Occupational Therapy: **Closed**

Radiology: **Closed**

Huntingdon CLSC: **Closed**

Huntingdon CLSC service location in Saint-Chrysostome: **Closed**

Please Note

As usual, both nursing care and home care services are maintained on holidays as on weekends.

3228960-071009-04

DIED

WYLIE (JOHNSTON), Janet (1909-2009) - From Hemmingford, on September 10, 2009, passed away Mrs. Janet Johnston at the age of 99 years old. She leaves to mourn her daughter Brenda (John), seven grandchildren and nine great-grandchildren. Visitation will be held at Serre & Finnegan Funeral Home, 514 Champlain, Hemmingford, 450.246.3988 / 1.800.263.3074, www.gillesserre.com on Friday, October 9, 2009 from 7 to 9 p.m. (No visitation Saturday morning.) The funeral ceremony will be held at the United Church in Hemmingford on Saturday, October 10, 2009 at 11 a.m. Donations to the Centre d'hébergement Ormstown or the Hemmingford Volunteer Fire Department.

OUMET, Cyril - At the Huntingdon County Hospital after a short illness, on Sunday, October 4, 2009, aged 75 years, husband of the late Madeleine Lessard, survived by his children Jeffrey, Stephen (Louise Morisset), Nancy, James (Barbara Ryan) and Lena, nine grandchildren as well as his brothers and sisters, family and friends. Funeral from the chapel of the McGerrigle Funeral Home, 70 Lambton, Ormstown, QC on Thursday, Oct. 8, 2009 at 3 p.m. with visitation as of 12:30 p.m. Interment private.

CARD OF THANKS

The Miles family would like to thank all the people who helped us while Corby was sick and later passed away. Your cards, prayers, donations, phone calls and food were really appreciated and will be remembered always. A special thank you to Dr. Hebert, the Barrie Memorial and Huntingdon Hospitals and staff, and Barry and Claire and Joy for being there for me.

God bless you all
Joyce & family.

IN MEMORIAM

MAITHER, Ronald A. - In loving memory of a dear husband and father who passed away 10 years ago on October 2, 1999.

*His life was love and labour,
His love for his family was true,
He gave his best to all of us,
What more could a husband and father do.
His life was full of kindly deeds,
A helping hand to those in need,
A pleasant smile, a heart of gold,
No finer man this world could hold.*

Sadly missed and lovingly remembered by Iona,
Rhonda & Lyndon

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

SERRE & FINNEGAN
SALONS FUNÉRAIRES • FUNERAL HOMES
450-246-3988 • 1-800-263-3074
RESPECT • SUPPORT • WARMTH
Gilles Serre Steve Finnegan
Beyond your expectations!
Prearranged services
Personalized Funerals
Payment options
Video service
Cremation
Chapel
www.gillesserre.com
3229427-071009-06
Hemmingford - Lacolle - St-Édouard - St-Michel

IN MEMORIAM

ROBERT, Angie - February 24, 1980 - October 9, 2004

In memory of our 1st born granddaughter,
*A gift for such a little while,
your loss just seems so wrong,
you should not have left before us,
it's with loved ones you belong.*

Miss you baby girl,
love Nanny & Grampy Adnum

ROBERT, Angie - February 24, 1980 - October 9, 2004

*To our cousin who will never be forgotten
as long as we live.
Perhaps they are not
stars in the sky,
but rather openings
where our loved ones
shine down
to let us know
they are happy.*

Forever loved and missed always
Terri, Matt, Jeff and of course
Hunter xxxxxx

ROBERT, Angie - February 24, 1980 - October 9, 2004

*Love is like a butterfly; it goes where it pleases
and pleases wherever it goes.*

I love you Mommy, Jeremy

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Happy Birthday Placid



Everybody wants to go to heaven,
Have a mansion high above the clouds,
Everybody wants to go to heaven, But
nobody wants to go now.
Today is your birthday, Happy 20th Placid
We miss you every day
Love Mom, Pat & Copper



**In Loving Memory of
Angie Robert**
Feb. 24, 1980 - Oct. 9, 2004

To the world you were one person,
But to us, you were the world
We miss you Angie, and cannot believe
Five years have passed since we lost you
Life has never been the same,
We thank God for the twenty four years we had you
And, as long as we can dream,
As long as we have a memory,
We will have and LOVE you!
Forever in our hearts and prayers,
We miss you every single minute of every single day

Mom & Dad (Donna & Richard Robert)
Nanny & Grampy (Louise & David Adnum)
Auntie Tina & Uncle Steve
And especially your son, "Da Man" Jeremy (who
says, "I miss you mommy and I am jealous,
because I only had you for 3 years not 24!)
Please light a candle in memory of a dear Mother;
Daughter, Granddaughter, Sister; Cousin; niece;
and YOUR friend, Angie Robert
www.angie-robert.memory-of.com
www.angie-robert.last-memories.com

Spartan Talk

with Kelsey & Amanda

Midget Girls Field Hockey

September 24 the midget girls faced Centennial Regional and ended with a win of 2-1. The goals were scored by Michelle Blair and Alisha L'Heureux. The player of the game was Tasha Duncan. Thursday, October 1 the girls faced off against Chambly Academy for a very exciting game. The girls came out on top with a win of 2-0. The goals were scored by Victoria Petch and Maggie Gruber. Goalie, Eileen Corbeil, played an outstanding game in nets. Well done ladies!

Juvenile Girls Field Hockey

Thursday, September 24 the juvenile girls played a very aggressive game against Centennial Regional and came out with a strong win of 1-0. The goal was scored by Julie Laberge. The player of the game was Kim Duheme. October 1 the Lady Spartans faced Chambly Academy in the freezing weather. Despite being bundled up the girls pulled off a win of 4-0. The goals were scored by Kaylie Stuckey, Brooke Wilson, Dara Brunette, and Destiny Rogantini-Gamble. Kim Duheme, who is a very dominating halfback, was named

player of the game. Saturday October 3 the girls travelled to Ottawa to take part in a tournament. It was a fast paced tournament with rules that the girls have never played with before. The first game was an eye-opener against Nelson. The Nelson girls were very strong at stick handling and passing. Once the girls realized the calibre of the teams they were facing they stepped it up for the following games. The first game the girls lost against Nelson 4-0. The second game was won with a score of 1-0 against North Hastings. The CVR goal was scored by Elizabeth Courchesne. The third game was played against Sir Robert Borden and the girls came out on top with a win of 3-0. Goals were scored by Brooke Wilson, Dara Brunette, and Kaylie Stuckey. The girl's fourth game was played against Earl of March and came out with their final win of 5-0. The last goals were scored by Elizabeth Courchesne, Dara Brunette, Destiny Rogantini-Gamble, Margaret Lymburner, and Sandra Meunier. The girls were able to adapt to the new rules and ended up dominating with Sara-Eve Royal having 3 consecutive shut outs. Players of the tournament were Kelsey Tannahill and Kim Duheme. If only the girls would have entered the tournament playing the way they did at the end. Well done ladies and congrats on a great tournament!

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Engaged
Kim and Perry Moss and
Cherie and Dan Tully are happy to
announce the engagement of
Justin Moss
&
Sarah Tully

Football

Friday, September 25 the boys kicked off against J-J Bertrand. They came out with an outstanding victory and clenched first place with a score of 16-7. Touchdowns were scored by Nick Robidoux and Donald Campbell. An incredible game was played by the Spartan defence. October 3 the football team showed an incredible come from behind victory of 21-14 against St. Josephs, to remain undefeated. Down 14-7 in the 4th quarter, the boys mounted a come-back for the ages, which was capped off by a 35 yard touchdown pass from Mike McAdam to Bo Giroux with 28 seconds left on the clock. Outstanding games were played by Nick Robidoux, Matt Heaton, Ryan Proctor, Tyler Baril, and Paul Gillmette. Well done boys!

Midget Boys Soccer

The midget boys played a very strong defensive game against Centennial Regional despite a loss on September 24. October 1 the boys faced Chambly Academy and played a very intense game and showed great passing skills.

Juvenile Boys Soccer

The boys mounted a strong attack against Centennial Regional and scored an incredible goal in the second half. Even though the boys were defeated they showed consistent effort and hard work and will be a force to be reckoned with this year! October 1 the boys played against Chambly Academy and played a very intense game. Despite a loss the boys showed great effort and determination.

Happy 10th Wedding Anniversary
Brent Peddie & Vicky Tremblay
October 9th, 1999
With love, your princesses,
Mackenzie, Madison & Baby girl #3

CANADA'S ECONOMIC
**ACTION
PLAN**



CREATING JOBS TODAY

Canada's Economic Action Plan is building for the future.

Through our Economic Action Plan, the Government of Canada and its partners at all levels of government are investing in world-class infrastructure, creating new jobs today in communities from coast to coast to coast, and ensuring project start-ups in record time.

Enhancing infrastructure across Canada.

- Roads, bridges & highways • University & college buildings • Public transit • Arenas & recreational trails
- Clean water systems • Broadband Internet access
- and much more

FIND OUT ABOUT PROJECTS IN YOUR COMMUNITY
actionplan.gc.ca 1 800 O-Canada

Canada

Election from page 1

St-Anicet

In search of a fourth mandate as mayor of St-Anicet, Alain Castagner was re-elected by acclamation, as were three of the six municipal council members. Ginette Caza (seat one), Victoria Keays Irving (seat two) and Heather L'Heureux (seat three) will remain at their posts. Councillors André Picard (seat four), Denise St-Germain (seat five) and Marcel Legault (seat six) will respectively face challengers Gilles Goulet, Serge Dancause and Louis Surprenant.

Ste-Barbe

Three candidates will battle to become mayor of Ste-Barbe. Jean-Claude Chantigny, who has led the parish for the past seven years, will face challengers Louise Lebrun, a former president of the Vallée-des-Tisserands school board, and Roland Czech.

Four of the five incumbent councillors have one rival. For seat two, Bruno Arnould will face Patrice Bougie. The current councillor in seat three, Normand Caza, will be challenged by Nicole Poirier. Claude Quenneville, who holds seat five, will run against Gaétan Durocher. In seat six, Paul-Émile Robert will compete against a former mayor of the municipality, Denis Poitras, who is hoping to make a return to local politics. Meanwhile, Roger Léonard (seat four) will have two rivals, Louise Boutin and André Lacombe. Guy Soucy, Daniel Maheu and Régis Daoust are all in the race for seat one, left empty by Alain Daoust.

St-Chrysostome

In St-Chrysostome, Jocelyne Lefort and Councillor Jean-Claude Crubilé will both run

to succeed Gilles Bigras, who is leaving after nine years as mayor. Three town councillors will also face opponents. Gilles Dagenais (seat one) will run against Denis Lefort. Marc Roy (seat two) will have rivals Régis Denault and Daniel Beaudin. For seat five, Philippe Martin will face Alain Dupras. Two new candidates, Stéphane Rochefort and Richard Béliveau, will compete for seat six.

Councillor Steve Laberge (seat three) was re-acclaimed to his post for another four years. Finally, Jocelyn Thibault was elected with no opposition to seat four on the town council.

Franklin

Municipal elections will also take place in Franklin, where voters will need to elect a mayor and four councillors. The incumbent mayor, Suzanne Yelle-Blair, is seeking a second mandate but faces competition from Councillor Gaétan Roy.

The incumbent councillor for seat one, Marc-André Laberge was elected by acclamation while Douglas Brooks, will face challenger Vincent Damphousse for seat two. Sylvain Barré, who holds seat three, will have Marcel Leclerc as a rival.

The municipal council will also have at least three new faces. Two candidates, Lionel Couton and Bernard St-Onge, will compete for seat four. As well, two new councillors were acclaimed without opposition. Yves Métras will take seat five, and Albert Schinck, seat six.

Havelock

In Havelock, four of the seven members of the incoming municipal council are already known. Denis Henderson will assume another four-year term as mayor. The other local officials re-acclaimed without opposition include Robert Blanchard (seat one), Robert

Carroll (seat two) and John Lowden (seat three).

Three other councillors will face opponents. Daniel Boileau (seat four) will meet challenger Dominic Fournier. Robert Pass (seat five) will face Pierrette Gazaille. Dale E. Sutton (seat six) will run against Michel Bourbonnais.

Howick

The mayor of Howick, Denis Loiselle, was re-acclaimed without opposition to the post he has held since 2005. Four other members of the municipal council were also re-acclaimed, including Todd Weippert (seat two), Jean-Denis Billette (seat three), Louise Cholette (seat five) and Richard Raithby (seat six).

Meanwhile, the incumbent councillor in seat one, Ronald Lavoie, will be challenged by Stephan Brault. In seat four, Yvan Prévost will face adversary Alain Beaulieu.

Très-St-Sacrement

A new mayor has been selected in Très-St-Sacrement. Councillor François Rochefort was unopposed in his bid to succeed outgoing mayor Albert Billette, who is giving up municipal politics after serving for many years.

Four town councillors are returning for another four-year period. Jeff Logan (seat one), Agnes McKell (seat three) Ross Craig (seat four) and John Cosgrove (seat five) will all keep their positions. One newcomer, Pascal Laramée, made his entry into municipal politics, winning seat six by acclamation.

Johanne Loiselle and Robert Patenaude will compete for seat two in the local election.

See election page

10

Mayor Gendron invites candidates to debate

Patrice **LAFHAMME**
(translated by Denise D. Hubert)

The incumbent mayor and candidate for another term in Huntingdon, Stéphane Gendron, is inviting his rivals to debate with him about the municipality's achievements in the last six years and about their election platforms.

«The position of mayor is under contention, and this is a healthy situation for a democracy. However, citizens have the right to know each candidate's ideas and game plan for the next four years. I am eager to be able to debate with my colleagues,» he stated in a press release circulated on Wednesday.

Gendron insists on the importance of this exercise by which all the candidates can publicly express their ideas and explain the elements of their election platforms. «People do not want to hear any more hollow and empty words, like 'I will be there for you,' or 'I will listen to you.' Political engagement in 2009 is a social contract between a leader and the community, with precise actions and a full schedule outlined. I am just waiting for the occasion to debate with my adversaries. I dare to hope that this desire to serve the population will translate into a public debate. The invitation has been officially sent, and I am expecting the other candidates to participate, for everyone's benefit,» he remarked.

The date, time and place for holding such a debate have not been announced. The format also remains to be determined.

LIQUIDATION LIQUIDATION LIQUIDATION LIQUIDATION LIQUIDATION

LIQUIDATION OF

STOP

50% OFF WHOLESALE

New limited amounts of KIDS SNOW SUITS, branded name, from new born to 8 years

Boys & mens winter Jackets **only \$25**

Bedding accessories

Polaris snow suits & jackets

over size

As always to many specials to mention

3150, Mgr Langlois, Valleyfield (ancien K-Mart local)

Full family tops - fleece polar & ass't knits
From **\$10** to **\$20**

Don't forget your halloween decorations!
From **50¢** to **\$5**

Come shop & save

Schedule
Thur., Fri : 9:30 to 9:00
Wed., Sat., Sun : 9:30 to 5:00

LIQUIDATION LIQUIDATION LIQUIDATION LIQUIDATION LIQUIDATION

CLASSIFIED ADS

450.264.5364
Fax.: 450.264.9521

the GLEANER
SOURCE

For only
9\$-14\$ ENGLISH and
FRENCH
TAXES INCLUDED

For 15 words or less

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON
PAID IN ADVANCED

e-mail: pub@gleaner-source.com

Buy

Sell

Rent

Find

HOUSES TO RENT

LARGE semi-detached 4-1/2, renovated, Rte 138 between Howick & Ormstown, \$700. available now. 514.935.5476 weekdays, 819.838.5750 weekends.

APARTMENTS TO RENT

5-1/2 Metro Viau luxury, 1st floor apt., sunny & A1 building. Near Olympic Stadium, Biodome, Parks, Hospitals, Buses & Metro. Available immediately www.support-experts.com. Tel.: 514.326.9697.

APARTMENTS TO RENT

FRANKLIN: two - 3-1/2 to rent (one larger), centre of town, furnished, heated, lights, \$600. Call Christine. 514.293.8102.

SENIOR'S RESIDENCES

SENIOR Residence Home - warm and loving atmosphere, rooms with or without bathroom available. Contact us for more information. 450.264.2128.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

ORMSTOWN corner Lambton and Church, prime location, 300 sq.ft, \$295 per month; 900 sq.ft, \$585 per month. Available November 1st. Contact Gregoire 1-866-487-7132 or 514-975-7132; Noel 450-829-3465; Jean Guy 450-567-8006.

WAREHOUSE/GARAGE TO RENT

ORMSTOWN: Garage for 6 cars or warehouse 1,500 sq. ft. 514.591.0903.

CARS FOR SALE

KIA Rio RXV Sport 155000km, 2002, \$1200. Good for mechanic. Nadia 450.264.3216.

2003 Pontiac Bonneville, 165,000 km, fully equipped, very good condition, 4 winter tires on rims \$5500. 450.264.3058.

TOYOTA Matrix XR 2007, 68000km, manual, plus 4 rims with winter tires, very good condition. 450.825.0707.

ANTIQUES

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

STOVE WOOD/HEATING

HARDWOOD 18" mixed. Delivery possible. Call Jim after 6:00 pm. 450.827.2677.

MISCELLANEOUS FOR SALE

#1 A steel building sale! save up to 60% on your new garage, shop, warehouse or storage building. 6 different colours available! 40 year warranty! Free shipping for the first 20 callers! 1.800.457.2206. www.crownsteelbuildings.com

2 - ATVs: Yamaha 200cc 2WD \$1,000. Honda 250cc 2WD \$1300. By appointment: 450.264.7051.

ATTENTION cabinet makers, sawed black cherry lumber for sale. Call Jim after 6:00 pm. 450.827.2677.

MISCELLANEOUS FOR SALE

CEDARS for hedges, wholesale prices, wild and cultivated. 450.373.2655.

FALL Savings!!! 9 weeks for \$99. Look great. Feel great. Lose weight. Results guaranteed. Call Herbal Magic 1.800.926.4363 for more information. Limited time offer.

FUTURE steel buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

TRAILER 4'x4'x18". Ideal for use with small car. \$165. 450.264.5667.

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

STEEL building sale! Priced to sell! Canadian manufacturer. Quick delivery. Final clearance. 20x30, 20x40, 30x40, 35x50, 40x60, 48x90, 50x110, 60x150. Others! 1.800.668.5422. Pioneer Steel Manufacturers.

THE Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 26 papers throughout Quebec - Just \$160. Book 10 weeks within a 6 month period and receive the 11th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

WHEEL HORSE garden tractor and trailer. Price to be discussed. Call Claude 450.264.5074.

JOB OFFER

COUPLE farm workers, maintenance: land, animals, house; at youth hospitality farm. Salary - room and board. 450.829.2940.

DISCOVERY Toys, in business 31 years, is increasing it's sales force in Quebec. Home parties, catalogue sales. Part time / Full time, set own hours. 888. 425.2173.

HEALTHIER coffee! Healthier-Coffee Marketing Co. expanding in Canadian provinces seeking MLM speakers and trainers with a proven track record of success. 905.469.8667, www.CoffeeMillion.com

MEDICAL transcription rated #2 for at-home jobs. Achieve your goal. Work from home! Start your Medical Transcription training today. Contact CanScribe at 1.800.466.1535, www.canscribe.com, info@canscribe.com

DAYCARE/BABYSITTER

DAY-CARE service in family environment. Places available. Contact Nadia Ricard. 450.264.3216.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

SERVICES OFFERED

\$500\$ loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 installments. Toll free 1.877.776.1660.

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

BARN whitening service. Call James Miller 450.248.2487, 450.248.7035, Cell. 1.902.620.9701.

CRIMINAL record? Clear your record with the fastest pardon in Canada, for the lowest price! And it's guaranteed! Call Express Pardons, free consultation 1.866.416.6772, www.ExpressPardons.com

DEBT consolidation program. Helping Canadians repay debts, reduce or eliminate interest, regardless of your credit. Steady Income? You may qualify for instant help. Considering Bankruptcy? Call 1.877.220.3328 Free Consultation Government Approved, BBB Member.

FINANCIAL problems? Drowning in debt! Stop the harassment. Bankruptcy might not be the answer. Together let's find a solution - Free Consultation. Bill Hafner - Trustee in Bankruptcy. 514-983-8700.

FOR all your it needs - Nerds On Site «Your nerds are 100% local ... though they may call on expertise from nerds around the globe.» 1.877.696.3737, www.nerdsonsite.com

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

REMOVE your record: a Criminal Record can follow you for life. Only Pardon Services Canada has 20 years experience. Guaranteeing record removal. Call 1-8-NOW-PARDON (1.866.972.7366). www.RemoveYourRecord.com

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

COURSES/TUTORING

MARITIME Drilling Schools entry-level training for land and offshore oilrigs. Excellent wages, benefits and opportunities to travel the world. Contact 1.866.807.3960., www.mdslimited.ca

VACATION/TRAVEL

DISCOUNT Timeshares - Save 60-80% off retail! Worldwide locations! Call for free info pack! 1.800.731.8046.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072.

DEER hunting guide wanted for Zone 8 South with access to land for opening day, preferably near Franklin. 514.979.6743.

FALL LUNCHEON
Huntingdon United Church
Thursday, October 15, 2009 - 11:30 am - 1:30 pm
Ham, scalloped potatoes, salads, pie
Adults \$12, children under 5 : free
TAKE OUTS AVAILABLE
3229426-071009-06 CALL SHIRLEY 450.264.5636

New ★ New ★ New ★ New
Mini-entrepôts Ormstown
Long or short term rental
Easy access and secure
1729, route 201, Ormstown
450.829.2684
www.minientrepotsormstown.com



Les Vergers Leahy Inc. / Leahy Orchards Inc.
1772 Route 209, Franklin Centre, Qc, J0S 1E0
Tel. : 450.827.2544 Fax : 450.827.2470
www.applesnax.com

LABORER

Duties:

- To carry out various tasks corresponding to the production line in the food service industry, such as operating machines, packing, labelling and piling of the finished product.
- General maintenance of the equipment and area of production.
- Any other tasks related to production.

Demands:

- Capable of working in a physically demanding environment.
- Capable of physical labour.
- Have teamwork skills.
- Bilingual.

Work conditions:

- Schedule: Day shift, 40 hrs per week.
- Salary offered: According to the established norms.
- Benefits: Group insurance, collective RRSF.

Availability: Immediate

Please forward a copy of your resume by e-mail at: mpelletier@applesnax.com



Les Vergers Leahy Inc. / Leahy Orchards Inc.
1772 Route 209, Franklin Centre, Qc, J0S 1E0
Tel. : 450.827.2544 Fax : 450.827.2470
www.applesnax.com

FORK LIFT DRIVER

Duties:

- Drive a fork lift
- Register merchandise received in computer
- Place merchandise on displays
- Prepare merchandise for production
- Loading and unloading merchandise
- Take inventory of merchandise in stock
- All other related tasks

Demands:

- Minimum 1 year of experience
- Valid fork lift driver's licence
- Bilingual
- Be autonomous, resourceful and trustworthy

Work conditions:

- Schedule: Day shift, 40 hrs per week, Tuesday to Saturday
- Salary offered: According to the established norms
- Benefits: Group insurance, collective RRSF

Availability: Immediate

Please forward a copy of your resume by e-mail at: mpelletier@applesnax.com

CLASSIFIED ADS
The Gleaner
450.264.5364

Dundee

Dundee mayor Jean Armstrong, who will start her third mandate, was re-elected by acclamation.

Councillors Michel Crête (seat one), Clément Quenneville (seat two), Linda Gagnon (seat three), Justin Nieuwenhof (seat four) and Kenneth Fraser Jr. (seat six) will also keep their seats. A new municipal councillor was elected by acclamation. Yves Lalonde will succeed Marc Myre in seat five.

Elgin

The outgoing Elgin mayor, Jean-Pierre Proulx, did not seek to renew his mandate. Deborah Stewart will succeed him, after she was acclaimed mayor without opposition.

One town councillor, James Quinn, was also automatically re-acclaimed.

Citizens will go to the polls to choose five other councillors. The incumbent councillors Jim Gaw (seat two) and David Drummond (seat four) will respectively face challengers Marc-André Bédard and Derick Brown. Three new faces will also join the town council. Battling for seat one, left vacant by Diane Lécuyer, are Louise Charlebois and Donald Bergevin. Mitchell Blankers and Yannick Surprenant will compete to succeed Archie Blankers, who is leaving municipal politics. Finally, Perry Moss and Matthew Wallace will face off to succeed Ben Lecluse in seat six.

The period during which citizens could submit their candidacy for municipal posts in the MRC's 13 municipalities ended at 4:30 p.m. last Friday afternoon.

Hemmingford Village

Hemmingford Village Mayor Drew Sommerville will remain at the head of the municipality for another four years.

Sommerville was re-acclaimed last Friday afternoon after no other candidates appeared to run for the mayor's position in the municipal elections scheduled for November 1.

This will be Sommerville's third consecutive mandate to lead the municipality. He was first elected mayor to succeed Claude Mailloux in November 2001, after serving two terms as a town councillor. He was later re-acclaimed for a second four-year mandate without opposition.

In addition to Sommerville, four councillors were re-acclaimed to their respective seats. Normand Lussier (seat one), Mario Dame (seat two), Alex Ross (seat four) and Lucie Bourdon (seat six) will all return to their duties.

A new councillor, Howard Silverman, was also acclaimed to take seat five.

Finally, Councillor Michael Houle, who currently holds seat three, will face rival Dale Langille in the upcoming election.

Hemmingford Township

Voters in Hemmingford Township will choose a mayor and four councillors in elections on November 1.

Jean-Pierre Bergeron, who was acclaimed interim mayor in July 2005, following the resignation of Karl Kramell, then re-elected in November of the same year, is leaving his post to run as a candidate for seat four on the

town council, where he will have Sylvie Pankiewicz as an adversary.

Three candidates will face off to succeed Bergeron. They include the town councillors David Boyer and Paul Viau, as well as Vladimiro Massignani.

Two incumbent town councillors will face adversaries. Robert Sanschagrín will run against Jacques Monnier for seat one, while Bernard Farrell, who holds seat three, will be challenged by Jamie Moore.

The battle to become town councillor for seat two has already begun between Deborah Beattie, and Jan Pitrik.

The other two members of the municipal council, Lucien Bouchard (seat five) and Pierre Mineau (seat six), were both acclaimed without opposition.

St-Stanislas-de-Kostka

The mayor of St-Stanislas de Kostka, Gilles Boulé, will face two adversaries in the municipal elections on November 1.

Maurice Vaudrin, the former mayor who was defeated in 2005, and Jean-Pierre Gaboury, a new candidate for mayor this year, both hope to replace the current mayor. Meanwhile, Boulé is seeking a second mandate at the head of the municipality.

Two of the six incumbent councillors will need to fight to keep their positions. For seat one, Guylaine Lemieux will run against Michel Gouron, while for seat four, Gérard Viau will have Sébastien Frappier as an adversary.

The four other councillors were re-

acclaimed without opposition. They are Jean-Guy St-Onge (seat two), Camille Deschamps (seat three), Réjean Dumouchel (seat five) and Mario Archambault (seat six).

St-Louis-de-Gonzague

In St-Louis-de-Gonzague, Mayor Yves Daoust and four of six town councillors will face opposition in the upcoming municipal elections.

Daoust, will have Jean-Pierre Vinet as a rival.

Four town councillors will also have adversaries. Jacques Dignard and François Leduc will face off for seat one. For seat four, incumbent councillor Lucien Mercier will seek to renew his mandate in spite of his challenger, Bonaventure Vinet. Maurice Montcalm (seat five) is opposed by Maxime Pagé, and Paul Lavallière (seat six) will face Nathalie Van Der Tol.

Newcomer Daniel Pitre will take seat three of the municipal council by acclamation.

Only Councillor Jules Julien (seat two) was automatically re-acclaimed for the next four years.

Things to do...
Places to go...
Read all about it in
The GLEANER
founded in 1853 140 years

USED FURNITURE SALE
Saturday, October 10, 2009 10:00 - 3:00 pm
Sunday, October 11, 2009 10:00 - 2:00 pm
1529 Rte 132, St-Anicet
3229347-071009-07

Royal Canadian Legion
Ormsdown, Br. #196
BAKED HAM SUPPER
Potatoes, vegetables, dessert
Friday, October 16th, 5-7 p.m.
Donation: \$ 12
450.829.2413
450.829.2614
3229433-071009-19

Chateaugay Valley Historical Society
STORIES OF DEWITTVILLE
Sunday, October 18, 2 p.m.
at the home of Royce & Marion Ruddock
158 Route 138 A, Dewittville
Stories and pictures of Dewittville will be presented
Everyone Welcome
3229441-071009-06

Everyone welcome!
Wedding Reception
in honour of
Kelly Rember & Chris Soesbergen
October 10, 2009 at 8:30, Ormsdown Curling Club
3229423-071009-06

36th St-Joseph's Parish Annual Auction
16 York Street, Huntingdon, Quebec
SATURDAY, October 24th at 11:00 am
Any Consignment to be donated towards the Auction Contact office at 450.264.5403
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>
3229436-071009-03

AUCTION SALE
To be held at the Grove Hall
165, Chateaugay St., Huntingdon QC
SUNDAY, October 11th at 10:00 am
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos
<http://www.randallfinnegan.com>
3229435-071009-06

AUCTION SALE
At the residence of Fernand & Lucie Byette
318 Rang Double, St-Urbain
SATURDAY, October 10th at 11:30 am
One item to be auctioned off: Koenders 18 ft high windmill. Owner has final decision on sale price.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos
<http://www.randallfinnegan.com>
3229436-071009-06

The Centre de formation de Huntingdon Learning Centre
Special General Meeting on October 20, 2009 at 2 p.m. at 64 Châteaugay, Huntingdon, to request additional Letters Patent. This SGM will be followed by the AGM where modifications to the bylaws will be proposed. Please confirm at 450.264.5558
3229429-071009-08

Paintings, sketches & Prints by John Ryan
Custom framing
John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
450.264.2231
3225569-071009-04

ESTATE AUCTION
For the Estate of Ronald Wood
154, 1st Concession
Hinchinbrooke, QC
SUNDAY, October 18 at 10:00 am
Partial listing : CS 500 Echo chainsaw, hydraulic tractor style wood splitter, horse hanes, 2 cyl air compressor Webster 110V, Poulain weed eaters, WF Magnate 15,000 watts generator on wheels PTO driven, Arco 225 amp welder, wenches, Toro 8 HP 26" gas snow blower, MF 2 row corn planter, 2 diesel fuel tanks approx 200 gal with nozzle, circular saw, several sheets used tin, lumber, used doors, tractor chains, piston pump with tank, old cupboard, two old comb back chairs, 5 pcs bedroom set (late 40's early 50's), Victorian rocker, Victorian side chairs, Stafford (Eng) chamber basin, old spindel leg table, old oval parlor table, bakers enamel top table, press back chairs, old high chair, dressers, stencil back bent arm rocker, old metal serving cart on wire wheels, old peddle Singer sewing machine, old Jam cupboard, old books, canes, painting, postcards, 3/4 bed, tapstery Grenfell Labrador industries, Avon bottles, old collection of souvenir spoons, oil lamps, brass ware, old dolls, collector's plates, old kids lunch boxes, puzzles, old comics, old Crosley radio and Fleetwood, old oval parlor table, tall old cupboard, Frigidaire fridge, Enterprise combination gas and wood stove, Kenmore dryer, portable Kenmore apt size washer, Kelvinator freezer, set of dishes, Wood's Ivoryware, bakeware.
Reserve line : 1992 Roadmaster limited edition car with 155,000 km, special ordered by Mr. Wood, family has final discussion on sale price. Tools will start at 10:00 a.m. Household furnishings at 11:00 to 11:30 a.m.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos
<http://www.randallfinnegan.com>
3229437-071009-18

FIRE SAFETY IS FIRE PREVENTION



This page is dedicated to the brave volunteer firefighters of our local communities. For your courage, dedication and humanitarianism, we salute you and offer our heartfelt thanks!

Asphalte VERNER inc.
ASPHALT GENERAL CONTRACTOR
 Since 1965
 Free estimate
 199 rte 132 St-Stanislas-de-Kostka,
 Tel: 450.373.5072 fax: 450.377.5072

BOURGON
 Huntingdon : 450.264.6166
 Ormstown : 450.829.4266
 Valleyfield : 450.377.8585
 Hemmingford : 450.247.3210

MUNICIPALITY OF THE VILLAGE OF HEMMINGFORD
 Drew Somerville, mayor
 the council and citizen

GM Gérard Maheu inc.
 289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
 450.377.1420
 Moulées Feeds
DUNDEE
 69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
 450.264.5970

BUDGET PROPANE
GUY MARCHAND BUDGET PROPANE INC.
 683, Chemin Larocque, Valleyfield
 Office: 450.373.4333
 Toll free: 1.800.561.9127
 e-mail: budgetpropane.com
 Many other propane products
 R.B.Q. License: 8246-7994-08

UNIPRIX
 Dion, Durand & Douang
 72 Châteauguay
 Huntingdon QC, J0S 1H0
 Tel. : 450.264.5347
 Fax : 450.264.3174

K.M. FERNS INC.
 Petroleum Products
 Gas Bar & Car wash
 Tel.: 450.264.5388
 5 Ferns
 Huntingdon

M.Y. MARCHÉ DUPUIS
 100 Châteauguay Street
 Huntingdon
 Tel.: 450.264.5242

CHIMNEY SWEEP
 Since 1978
 - Complete cleaning
 - Repair (every kind of chimney)
 - Prefab chimney installation
 - Stainless steel liners
 - Roofing & Flashing
 - Gas fireplace
B. Bown
 450.264.9406
 cell.: 450.370.9540

Municipality of Saint-Chrysostome
 Gilles Bigras, mayor and all the councillors would like to thank all our volunteer fire fighters

Michel Guindon & Josée Caza Opticiens
 Eye exam
 ORMSTOWN HUNTINGDON BEAUHARNOIS
 4, Bridge 70 Châteauguay 525 Rue Ellice, #1
 450.829.3001 450.264.9532 450.225.6752

LE RAMONEUR PATRICK
 SALES & INSTALLATION
 Stoves and chimneys
 890 rte 219, Hemmingford
450.247.2131

ORMSTOWN MUNICIPALITY LUC LAVIGUEUR, MAYOR
 Robert Robidoux Councillor Maurice Filion Councillor
 Réal Vaillancourt Councillor Steven Lalonde Councillor
 Françoise Crête Councillor
 81, Lambton St., Ormstown, Qc, J0S 1K0
 Tel.: 450-829-2625 Fax: 450-829-4162
 ormstown@ormstown.net

Saint-Anicet Municipality of the Parish of St-Anicet
 335, Jules-Léger Avenue
 St-Anicet
 450.264.2555

264-5231
 Hans Odermatt
 info@mro-canada.com
 www.mro-canada.com
 Fax: 450.264.2916
Monsieur/Mr. O
 149 Châteauguay, Huntingdon
 Café Internet
 Ventes d'ordinateur - Réparations - Installation - Mise à jour

Municipality of Hinchinbrooke
 Mayor: Normand Crête
 Councillors:
 Elgin Macfarlane Carolyn Cameron
 Mark Wallace Mark Bakos
 Lawrence Bergevin

MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HEMMINGFORD
 Jean Pierre Bergeron, mayor
 the council and citizen

SEPTIC TANK CLEANING
 - We empty the tank completely
 - Available 7 days/week
DONALD COFFEY HUNTINGDON
TEL.: 450.264.2048

The GLEANER
La SOURCE
450.264.5364

Fire Prevention Week October 5 to 11

Les citoyens de onze municipalités iront aux urnes le 1er novembre

Cinq maires à élire dans le Haut Saint-Laurent

➤ Patrice LAFLAMME

Dans le Haut Saint-Laurent, deux nouveaux maires ont été élus sans opposition, six ont été reconduits pour de nouveaux mandats et cinq autres devront être choisis par les citoyens le dimanche 1er novembre dans le cadre des élections municipales.

Huntingdon

À Huntingdon, le maire sortant Stéphane Gendron voit l'échevin Howard Welburn et Karim Eddine Aichouche, un nouveau nom en politique municipale, lui faire la lutte.

Cinq conseillers municipaux devront être choisis par les Huntingdonnais. Au siège numéro 2, l'échevin sortant Bruno Latreille affrontera Dominique Langevin. Joffre L'Heureux tentera de conserver son siège numéro 3 acquis en novembre 2005 face à Yvan Lefebvre, qui tente un retour en politique municipale. Tonya Welburn, élue en juin 2007, sera opposée à Nadia Debbabi au siège numéro 4. Au siège numéro 6, Claude Racine, en quête d'un deuxième mandat, se mesure à Harvey Davignon. Robert Vaillancourt, Sylvio Dupont et Marc Lacroix convoitent le siège numéro 5, détenu jusqu'à ce jour par M. Welburn.

Seul l'échevin sortant Ronald Critchley a été réélu sans opposition au siège numéro 1, qu'il détient depuis juin 2007.

Ormstown

Du côté d'Ormstown, le maire Luc Laviguer a décidé de quitter la politique municipale. Le choix du futur premier magistrat se fera entre Christian Soucy et Jacques Lapierre.

Les citoyens inscrits sur la liste électorale devront aussi se choisir six échevins. Au siège numéro 1, l'échevin Robert Robidoux sera opposé à Michel Tudino et à Roger Cadiou. Le conseiller municipal Réal Vaillancourt (siège numéro 2) se frottera à Jacques Guilbault. Pour l'obtention du siège numéro 3, la bataille se fera entre le conseiller municipal sortant Steven Lalonde et Michael Bell. Au siège numéro 6, Françoise Crête, qui cherche un renouvellement de son mandat, aura deux rivaux en Stéphane Van Sundert et Ken O'Farrell.

Deux nouveaux venus seront appelés à faire partie du conseil municipal. Au siège numéro 4, Benoît Soucy et Florence Bérard se feront la lutte pour succéder à Maurice Filion. Trois candidats s'affronteront pour gagner le siège numéro 5, soit André Guérin, Jean Côté et Roger Dumont.

Godmanchester

Le maire de Godmanchester, Pierre Poirier, n'aura pas à se tourner vers l'électorat puisqu'il s'est vu accorder un nouveau mandat à la tête de la municipalité. M. Poirier a été élu à la barre du canton pour la première fois en septembre 1999.

Les échevins Matthew Reid (siège numéro 2) et Michel Leblanc (siège numéro 3) ont aussi été automatiquement réélus.

Les électeurs devront toutefois élire quatre autres membres du conseil municipal. L'échevin Daniel Soucy et Gilbert Poitras s'affronteront pour le siège numéro 1. Gerry Leroux, qui occupe le siège numéro 4, se mesurera à Denis Vallières. Gérald Duhême, qui représente le siège numéro 5, aura comme rival Manon Collard. Aussi, il faudra choisir entre Jean-Marc Rousselle et David Lamb pour trouver un successeur à Winston Goundrey (siège numéro 6).

Hinchinbrooke

À Hinchinbrooke, tous les membres du conseil municipal ont été réélus sans opposition.

Normand Crête entame un troisième mandat à la mairie de la municipalité. Il sera entouré des échevins Elgin McFarlane (siège numéro 1), Lawrence Bergevin (siège numéro 2), Carol Craig (siège numéro 3), Mark Bakos (siège numéro 4), Mark Wallace (siège numéro 5) et Carolyn Cameron (siège numéro 6), qui conservent leurs postes.

Saint-Anicet

En quête d'un quatrième mandat à la mairie de Saint-Anicet, Alain Castagner a été réélu par acclamation, tout comme trois des six membres du conseil municipal. Il s'agit de Ginette Caza (siège numéro 1), Victoria Keays Irving (siège numéro 2) et Heather L'Heureux (siège numéro 3). Les

échevins André Picard (siège numéro 4), Denise Saint-Germain (siège numéro 5) et Marcel Legault (siège numéro 6) seront respectivement opposés à Gilles Goulet, Serge Dancause et Louis Surprenant.

Sainte-Barbe

La bataille pour la mairie de Sainte-Barbe se fera à trois candidats. Jean-Claude Chantigny, à la tête de la paroisse depuis sept ans, se mesurera à Louise Lebrun, une ancienne présidente de la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands, et à Roland Czech.

Quatre des cinq échevins sortants aura un rival. Au siège numéro 2, Bruno Arnould affrontera Patrice Bougie. Le détenteur du siège numéro 3, Normand Caza, sera opposé à Nicole Poirier. Claude Quenneville, qui occupe le siège numéro 5, fera face à Gaétan Durocher. Au siège numéro 6, Paul-Émile Robert croisera le fer avec l'ancien maire de la localité, Denis Poitras, qui tente un retour en politique locale. Roger Léonard (siège numéro 4) aura deux adversaires en Louise Boutin et André Lacombe. Quant à Guy Soucy, Daniel Maheu et Régis Daoust, ils tenteront de prendre la place laissée vacante par Alain Daoust au siège numéro 1.

Saint-Chrysostome

À Saint-Chrysostome, Jocelyne Lefort et Jean-Claude Crubilé, un échevin, s'affronteront en vue de succéder à Gilles Bigras qui quitte la mairie où il a passé les neuf dernières années. De plus, trois conseillers municipaux feront face à des opposants. Gilles Dagenais (siège numéro 1) fera face à Denis Lefort. Marc Roy (siège numéro 2) aura comme rivaux Régis Denault et Daniel Beaudin. Au siège numéro 5, Philippe Martin se mesure à Alain Dupras. Le siège numéro 6 sera disputé par deux nouveaux candidats, soit Stéphane Rochefort et Richard Béliveau.

L'échevin Steve Laberge (siège numéro 3) a été reconduit à son poste pour quatre ans. Jocelyn Thibault a été élu sans opposition conseiller municipal au siège numéro 4.

Franklin

Des élections se tiendront également du côté de Franklin où il faudra se choisir un maire et quatre échevins. Le maire sortant Suzanne Yelle-Blair, en quête d'un deuxième mandat, et le conseiller municipal Gaétan Roy sont sur les rangs.

L'échevin sortant Douglas Brooks (siège numéro 1) affrontera Vincent Dampousse tandis que Sylvain Barré, qui détient le siège numéro 3, aura pour rival Marcel Leclerc.

Le conseil municipal comptera assurément trois nouvelles têtes. Deux candidats, Lionel Couton et Bernard Saint-Onge, tenteront de se faire au siège numéro 2. Deux nouveaux échevins ont été élus sans opposition, soit Yves Métras (siège numéro 5) et Albert Schinck (siège numéro 6).

Un seul échevin sortant, Marc-André Laberge, a été automatiquement réélu (siège numéro 1).

Havelock

À Havelock, quatre des sept membres du nouveau conseil municipal sont déjà connus. Denis Henderson assume la mairie pour un nouveau terme de quatre ans. Les autres élus municipaux réélus sans opposition sont Robert Blanchard (siège numéro 1), Robert Carroll (siège numéro 2) et John Lowden (siège numéro 3).

Les trois autres conseillers municipaux devront se frotter à des adversaires. Daniel Boileau (siège numéro 4) affrontera Dominic Fournier. Robert Pass (siège numéro 5) sera opposé à Pierrette Gazaille. Dale E. Sutton (siège numéro 6) et Michel Bourbonnais se feront face.

Howick

À Howick, le maire Denis Loiselle, en poste depuis 2005, a été réélu sans opposition. Quatre autres membres du conseil municipal ont déjà été choisis, soit Todd Weippert (siège numéro 2), Jean-Denis Billette (siège numéro 3), Louise Cholette (siège numéro 5) et Richard Raithby (siège numéro 6).

Pour sa part, l'échevin sortant Ronald Lavoie (siège numéro 1) se mesurera à Stephan Brault. Quant à Yvan Prévost, un autre conseiller municipal (siège numéro 4), il aura pour adversaire Alain Beaulieu.

Très-Saint-Sacrement

Un tout nouveau maire a déjà choisi à Très-Saint-Sacrement. L'échevin François Rochefort a été élu sans opposition pour succéder à Albert Billette qui délaisse la politique municipale où il y a consacré 28 années.

Quatre conseillers municipaux sont de retour pour une période de quatre ans. Il s'agit de Jeff Logan (siège numéro 1), Agnes McKell (siège numéro 3) Ross Craig (siège numéro 4) et John Cosgrove (siège numéro 5). Un nouveau venu, Pascal Laramée, fait son entrée à la table des élus municipaux (siège numéro 6).

Pour l'obtention du siège numéro 2, Johanne Loiselle et Robert Patenaude en viendront aux prises.

Dundee

Du côté de Dundee, presque tous les membres du conseil municipal ont été réélus sans opposition.

Jean Armstrong entreprend un troisième mandat à la mairie de la municipalité. Les échevins Michel Crête (siège numéro 1), Clément Quenneville (siège numéro 2), Linda Gagnon (siège numéro 3), Justin Nieuwenhof (siège numéro 4) et Kenneth Fraser fils (siège numéro 6) conservent également leurs postes.

Un nouveau conseiller municipal a été élu sans opposition. Au siège numéro 5, Yves Lalonde succède à Marc Myre qui n'a pas demandé de renouvellement de mandat.

Elgin

À Elgin, le maire sortant Jean-Pierre Proulx n'a pas demandé de renouvellement de son mandat. Le successeur est déjà connu. Deborah Stewart a été élue sans opposition à la barre de la petite localité.

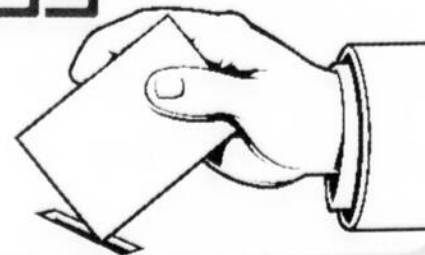
Un conseiller municipal, James Quinn, a été quant à lui automatiquement réélu.

Les citoyens iront aux urnes pour se choisir cinq échevins. Les conseillers municipaux sortants Jim Gaw (siège numéro 2) et David Drummond (siège numéro 4) se frotteront respectivement à Marc-André Bédard et à Derick Brown. De plus, trois nouveaux venus se joindront au conseil municipal. La lutte pour le siège numéro 1, délaissé par Diane Lécuyer, se fera entre Louise Charlebois et Donald Bergevin. Mitchell Blankers et Yannick Surprenant se livreront bataille en vue de succéder à Archie Blankers (siège numéro 5) qui délaisse la vie politique locale. Pour prendre la place de Ben Lecluse au siège numéro 6, Perry Moss et Matthew Wallace, se feront face.

La période pour le dépôt des candidatures dans les treize municipalités de la MRC a pris fin vendredi après-midi à 16h30.



Élections municipales 2009





De nombreux visiteurs à l'hôpital vétérinaire d'Ormstown



Installé en bordure de la route 201 depuis plus d'un an et demi, l'hôpital vétérinaire a accueilli le grand public à l'occasion d'une opération «portes ouvertes» tenue samedi dans le cadre de la Semaine de la vie animale. De nombreuses personnes ont pu circuler à travers l'établissement qui a aménagé en mars 2008 dans un édifice flambant neuf, d'une superficie de 7 000 pieds carrés. Les membres de la direction et du personnel ont fait voir aux visiteurs les différentes unités pour les bêtes de compagnie et pour les grands animaux. Les spécialistes étaient aussi sur place pour fournir des trucs et des conseils sur les soins à donner aux petits et grands «amis à quatre pattes». En plus d'assister à des démonstrations de bandages et de techniques de réanimation cardio-respiratoire, ils pouvaient aussi tester leurs connaissances au niveau de la santé animale et repartir avec une foule de conseils utiles. Des trousseaux de premiers soins ont aussi été tirés au port parmi les participants. (Photo Michel Vincent)

Congé de l'Action de grâces

En raison du long congé de l'Action de grâces, les bureaux du Gleaner/La Source seront fermés le lundi 12 octobre.

Ce qui fait que l'heure de tombée pour les annonces et les communiqués à publier en vue du numéro du mercredi 14 octobre est le vendredi 9 octobre à 16h. Les textes d'informations doivent aussi être transmis aux journalistes le plus tôt possible.

La direction et le personnel du journal tiennent à souhaiter une bonne période de repos à tous ses lecteurs et annonceurs.



Elgin a gain de cause devant la cour

► Patrice LAFLAMME

Une entreprise agricole d'Elgin n'a pas réussi à faire annuler devant la Cour supérieure du district de Beauharnois un règlement de la municipalité qui défend l'usage de certaines matières résiduelles fertilisantes (MRF) jugées dangereuses pour la santé humaine sur son territoire.

Dans une décision de 38 pages livré jeudi après-midi au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield, le juge Steve J. Reimnitz a partiellement rejeté la requête introductive d'instance en jugement déclaratoire amendée, telle que déposée par la procureure de la ferme L'Évasion, Me Nancy Bonsaint. Du même coup, il déclare que le règlement 296 adopté par le conseil municipal en novembre 2006 est «intra vires», selon le jargon juridique, en regard des pouvoirs qu'il confère.

S'il confirme que le règlement du canton est en tout points légal, le magistrat ordonne toutefois que les mots «et tout autre produit similaires, inscrits dans le libellé, soient retranchés «pour cause d'imprécision», a-t-il indiqué.

Le juge statue que la municipalité

a agi dans la sphère juridictionnelle qui lui était attribuée, bien qu'il dit comprendre ce qui a motivé la partie demanderesse à présenter sa requête. «Elle (la partie demanderesse) croyait légitimement avoir le droit d'utiliser des MRF. La preuve a permis d'établir que le risque associé à l'utilisation des MRF est loin de faire l'unanimité. Les experts ont des opinions divergentes sur le sujet. Cependant, la municipalité n'avait pas le fardeau de faire une démonstration scientifique des risques associés à l'utilisation des MRF», a-t-il indiqué, faisant référence à une décision de la Cour suprême du Canada dans la cause opposant la municipalité de Hudson à la société Spraytech concernant l'utilisation de pesticides.

Le maire sortant d'Elgin, Jean-Pierre Proulx, se dit pleinement satisfait de voir la localité obtenir gain de cause devant le tribunal, au terme d'une bataille juridique de plusieurs mois. «C'est le combat de David contre Goliath et nous avons gagné. C'est une première au Canada. Ce jugement-là est d'une importance capitale en ce sens qu'elle ouvre la porte à la possibilité que d'autres municipalités adoptent le même

règlement que nous», a-t-il dit.

M. Proulx n'a pas hésité à parler d'une décision «qui fera jurisprudence», selon lui.

M. Proulx de même que les conseillers municipaux James Quinn et David Drummond, qui avaient voté en faveur de ce règlement il y a trois ans, estiment que plusieurs études scientifiques ont soulevé de nombreuses questions concernant la sécurité et la durabilité de l'épandage des matières résiduelles fertilisantes (MRF). «L'utilisation de ces substances sur des terres agricoles est une menace pour la santé humaine, la nappe phréatique et les eaux de surface ainsi que pour les terres agricoles. Dans les lieux où elles sont épandues, la valeur des propriétés ainsi que la qualité de vie des résidents risquent d'être affectées», ont-ils souligné.

Dans une requête débattue les 2, 3, 4 et 5 mars derniers, la ferme L'Évasion, spécialisée dans la production de maïs, de blé et de soya et dans l'élevage de canards et de vaches-veaux, appuyée par la compagnie GSI, soutenait que l'adoption du règlement municipal va à l'encontre des politiques gouvernementales et des législations applicables en

matière de gestion des matières résiduelles fertilisantes.

Pour la procureure principale de la partie demanderesse, Me Bonsaint, le règlement est imprécis et «ultra vires» et le canton utilise son pouvoir de réglementation «de façon extrêmement étendue et imprécise», selon elle.

Adoptée puis entrée en vigueur en novembre 2006, le règlement municipal vise à interdire l'importation, l'entreposage et l'épandage de boues d'usines d'épuration d'eaux usées, celles de désencrage et d'autres produits similaires dans les limites du canton parce qu'elles risquent de menacer la santé et le bien-être résidents.

En adoptant son règlement, la municipalité s'est appuyée sur un jugement rendu par la Cour suprême du Canada en juin 2001 qui statuait que les localités se trouvent dans l'obligation d'être proactives en matière de protection de la santé de leurs citoyens.

The Gleaner/La Source a vainement tenté de rejoindre par téléphone à son bureau de Québec Me Bonsaint pour obtenir sa réaction à la suite de ce jugement et pour savoir si la décision sera ou non portée en appel.

Village de Hemmingford Drew Sommerville réélu sans opposition à la mairie

➤ Patrice LAFLAMME

Le maire du village de Hemmingford, Drew Sommerville, demeure à la tête de la municipalité pour les quatre prochaines années.

M. Sommerville a été réélu sans opposition vendredi en fin d'après-midi après qu'aucun candidat n'eut manifesté l'intention de se mesurer à lui en vue des élections municipales du 1er novembre.

Pour M. Sommerville, il s'agit d'un troisième mandat consécutif à la barre de la localité. En novembre 2001, il s'était fait élire à ce poste après avoir complété deux termes à titre d'échevin, succédant

alors à Claude Mailloux avant d'être choisi sans opposition quatre ans plus tard.

Outre M. Sommerville, quatre échevins ont été reconfirmés dans leurs fonctions. Il s'agit de Normand Lussier (siège numéro 1), Mario Dame (siège numéro 2), Alex Ross (siège numéro 4) et Lucie Bourdon (siège numéro 6).

Un tout nouvel échevin a été automatiquement élu, soit Howard Silverman au siège numéro 5.

Quant au conseiller municipal Michael Houle, détenteur du siège numéro 3, il aura à faire face à un rival en la personne de Dale Langille.

Mairie du canton de Hemmingford Trois candidats s'affrontent

➤ Patrice LAFLAMME

Les citoyens du canton de Hemmingford devront se choisir un maire et quatre échevins le 1er novembre.

Maire par intérim depuis juillet 2005 à la suite de la démission de Karl Kramell et réélu en novembre de la même année, Jean-Pierre Bergeron abandonne ce poste pour devenir candidat au siège d'échevin numéro 4, où il aura pour adversaire Sylvie Pankiewicz.

Pour succéder à M. Bergeron, trois candidats s'affrontent. Il s'agit des conseillers municipaux David Boyer et Paul Viau ainsi que Vladimiro Massignani.

Deux conseillers municipaux sortants devront affronter des adversaires. Robert Sanschagrin fera face à Jacques Monnier au siège numéro 1 tandis que Bernard Farrell, qui représente le siège numéro 3, se mesurera à Jamie Moore.

Pour l'obtention du poste d'échevin numéro 2, la lutte s'est engagée entre Deborah Beattie et Jan Pitrik.

Quant aux deux autres membres du conseil municipal, Lucien Bouchard (siège numéro 5) et Pierre Mineau (siège numéro 6), il ont été réélus sans opposition.

Saint-Stanislas-de-Kostka Le maire Gilles Boulé affronte deux rivaux

➤ Patrice LAFLAMME

Le maire de Saint-Stanislas de Kostka, Gilles Boulé, aura finalement deux adversaires à affronter dans le cadre des élections municipales du 1er novembre.

Maurice Vaudrin, ancien maire défait en 2005, Jean-Pierre Gaboury, candidat à la mairie cette année-là, veulent déloger le maire actuel. M. Boulé, lui, tentera de se faire reconduire pour un deuxième mandat à la tête du village.

Deux des six conseillers municipaux sortants devront batailler ferme pour conserver leurs postes. Au siège numéro 1, Guylaine Lemieux est opposée à Michel Gouron tandis qu'au siège numéro 4, Gérard Viau aura comme adversaire Sébastien Frappier.

Les quatre autres échevins ont été réélus sans opposition, soit Jean-Guy Saint-Onge (siège numéro 2), Camille Deschamps (siège numéro 3), Réjean Dumouchel (siège numéro 5) et Mario Archambault (siège numéro 6).

Saint-Louis-de-Gonzague Le maire Yves Daoust a un rival

➤ Patrice LAFLAMME

À Saint-Louis-de-Gonzague, le maire Yves Daoust et quatre des six échevins feront face à des adversaires en vue des élections municipales.

À la barre de la localité depuis 1989, M. Daoust aura pour rival Jean-Pierre Vinet.

De plus, quatre conseillers municipaux affronteront des opposants. Pour l'obtention du siège numéro 1, Jacques Dignard et François Leduc s'affronteront.

Au siège numéro 4, l'échevin Lucien Mercier (siège numéro 4) croquera le fer avec Bonaventure Vinet. Maurice Montcalm (siège numéro 5) fera face à Maxime Pagé et Paul Lavallière (siège numéro 6) en viendra aux prises avec Nathalie Van Der Tol.

Un nouveau venu, Daniel Pitre (siège numéro 3), fait son entrée au conseil municipal.

Seul l'échevin Jules Julien (siège numéro 2) a été réélu automatiquement pour les quatre prochaines années.

Le maire Gendron invite les autres candidats à un débat

➤ Patrice LAFLAMME

Le maire sortant et candidat à la mairie de Huntingdon, Stéphane Gendron, convie tous ses rivaux à venir débattre avec lui des réalisations des six dernières années au niveau municipal et de leurs programmes électoraux.

«Le poste de maire est contesté et il s'agit d'une situation saine en démocratie. Cependant, les citoyens ont le droit de connaître les idées de chacun et le plan de match qu'on leur offre pour les quatre prochaines années. J'ai hâte de pouvoir en débattre avec mes collègues», a souligné par voie de communiqué de presse émis mercredi.

M. Gendron dit tenir énormément à cet exercice où chacun des candidats pourrait publiquement exprimer ses idées en

plus de rendre public les éléments de sa plate-forme électorale. «Les gens ne veulent plus de phrases creuses et vides du genre «je serai là pour vous» ou «je serai à votre écoute». L'engagement politique en 2009, c'est un contrat social entre un leader et la communauté avec des actions précises et un plan étoffé. Je n'attends que le moment pour en débattre avec mes adversaires. J'ose espérer que ce désir de servir la population se traduira par la tenue d'un débat. L'invitation est lancée officiellement et je m'attends à ce que tous les candidats puissent y prendre part, et ce pour le bénéfice de tous et chacun», a-t-il fait savoir.

La date, l'heure et le lieu pour la tenue d'un tel débat n'ont pas été annoncés. Quant à la formule, elle reste encore à être définie.

Huntingdon Howard Welburn veut s'attaquer à la dette

➤ Patrice LAFLAMME

L'un des candidats à la mairie de Huntingdon, Howard Welburn, a rendu public cette semaine son plan de réduction de la dette qui, selon lui, grève actuellement la santé financière de la ville.

«Je trouve ça trop facile d'actionner la carte de crédit afin d'endetter les générations futures. C'est un manque flagrant de respect envers nos jeunes familles», a indiqué plus tôt cette semaine l'actuel conseiller municipal dans un communiqué de presse.

«Le monstre de la dette, avec son appétit vorace, absorbe une portion trop impor-

tante des taxes payées par nos citoyens», a-t-il indiqué.

M. Welburn dit craindre particulièrement les conséquences de cet endettement pour les retraités dont les revenus de pensions, eux, restent fixes, selon lui, indépendamment de l'évolution future des finances publiques.

M. Welburn a souligné que l'assainissement des finances publiques représente un enjeu primordial pour la Ville. «Nous ne pouvons continuer de d'engendrer des déficits à répétition, en plus de dépenser inutilement de telles sommes en frais d'avocat. Le conseil municipal se doit également d'apprendre à respecter un budget», a-t-il noté.

8 1 1
APPELEZ INFO-SANTÉ

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

Avis important
Changements apportés à l'horaire
en raison de l'Action de grâce
Lundi 12 octobre 2009

Hôpital Barrie Memorial
Centre de prélèvement : **fermé**
Physiothérapie et ergothérapie : **fermé**
Radiologie : **fermé**
CLSC Huntingdon : **fermé**
Point de service du CLSC Huntingdon à Saint-Chrysostome : **fermé**

Notez bien

Comme toujours, les services de soins infirmiers et d'aide à domicile sont maintenus lors des congés fériés comme lors des fins de semaine.

3229428-071009-06

**Vous vous présentez aux
ÉLECTIONS MUNICIPALES?**

Augmentez votre
campagne avec
la publicité dans
The Gleaner/La Source.

Appelez 450.264.5364

ou passez au bureau et une de nos
représentantes vous servira avec plaisir!

Atteignez tous vos électeurs!

3229428-071009-18

Centre local de développement du Haut Saint-Laurent Ysabelle Laurin délaïsse la direction générale

➤ Patrice LAFLAMME

Le centre local de développement (CLD) du Haut-Saint-Laurent devra prochainement se dénicher un nouveau directeur général puisque Ysabelle Laurin a quitté la barre de l'organisme qu'elle dirigeait depuis tout près de quatre ans.

Mme Laurin a fait part de sa décision de délaïsser les commandes du CLD le 24 août, selon ce qui a été possible de savoir. Elle a pris soin d'aviser le conseil d'administration de la corporation de son départ.

Le président du CLD et également maire de Saint-Anicet, Alain Castagner, a voulu commenter le départ de Mme Laurin en des termes élogieux. «Mme Laurin faisait du très bon travail. Ces quatre dernières années n'ont pas été toujours été faciles mais elle a su mener le navire à bon port. C'était son choix à elle que de partir et nous respectons son désir», a-t-il indiqué.



Les rênes du CLD avaient été officiellement confiés à Mme Laurin le 24 octobre 2005. Elle avait succédé à Joëlle Grondin qui avait remis sa démission à la mi-juillet de la même année après avoir assumé cette fonction pendant trois semaines.

Le nom du successeur de Mme Laurin à la tête du CLD sera connu dans les prochaines semaines.

La directrice générale du centre local de développement (CLD) du Haut-Saint-Laurent, Ysabelle Laurin, a quitté son poste qu'elle occupe depuis tout près de quatre ans. (photo d'archives)

Fermeture d'une voie sur la rue Mill à Howick

Une des deux voies sur la rue Mill à Howick est interdite d'accès aux conducteurs de véhicules depuis lundi.

Selon ce qu'a annoncé mercredi le ministère québécois des Transports, cette entrave est rendue nécessaire par des travaux d'asphaltage qui s'échelonneront sur trois semaines. La durée de ces travaux est conditionnelle à des conditions météorologiques favorables.

Pendant cette période, autos et camions circuleront en alternance à l'aide de signaux sur la voie ouverte du lundi au vendredi de 7 h à 18 h. (P. L.)

LES VTT POLARIS 2010 SONT ARRIVÉS



Passez les voir!

LIQUIDATION des MODÈLES 2009

LES PLUS ROBUSTES AU MONDE



FINANÇEMENT
DISPONIBLE
Sur l'approbation de crédit.
(Détails en magasin).

LEBOEUF
VALLEYFIELD *Sports*

Ouvert le samedi
de 9 h à 13 h

504, chemin Larocque
Valleyfield
450.373.0055

3228456-07104-23

PORTES OUVERTES LE 10 OCTOBRE

Spéciaux sur
équipements de ferme
usagés

9h à 15h

Prenez
avantage de
la promotion
fièvre de l'automne
BRP «2010»

40% de rabais
sur tous les
vêtements en
magasins



10% de rabais
sur tous les
casques
en magasins



Tous les
ski-doo
usagés et VTT seront vendus
à la valeur marchande et
tous les modèles 2008-
2009 nouveaux
rabais.



Démonstration de la
nouvelle tondeuse à
batterie rechargeable.
La première à être
disponible au Québec.



À ne pas manquer notre journée
portes ouvertes : Hot dogs,
boissons gazeuses et de
nombreux prix
de présence



LES ÉQUIPEMENTS TM INC

43, route 202, Huntingdon 450.264.7000

Sans frais : 1.866.861.7001 • equiptm@rocler.qc.ca

3229328-300909-19



FONDATION
notre relève en affaires

Événement Casino - 24 septembre 2009

Une fois encore, merci !

nos partenaires en affaires



Desjardins



CLD
BEAUX-HAÏNCIS-SALABERRY
Centre local de développement



CLD
HAUT-SAINT-LAURENT
Centre local de développement



www.releveenaffaires.com

3228461-071009-06

Campagne électorale municipale: message de la rédaction

-À l'occasion de la campagne électorale qui bat son plein dans les municipalités, le journal The Gleaner/La Source tient à rappeler qu'elle ne fera pas paraître de textes de nature partisane déguisés en opinions des lecteurs. Seules les missives traitant de sujets directement liés à la période électorale ou encore qui questionnent les candidats sur leurs engagements électoraux dans chaque localité seront publiées. Ainsi, il est hors de question de publier des lettres qui vantent les mérites ou encore qui s'attaquent aux candidats ou bien celles qui n'ont aucun lien avec la présente campagne électorale. Toutes ces lettres destinées à la section «Opinion du lecteur» devront être signées et accompagnées du numéro de téléphone de leurs auteurs.

-En ce qui a trait aux messages politiques, les citoyens et leurs équipes sont invités à profiter des pages du journal réservées aux annonces publicitaires pour s'adresser à l'électorat.

-Il est aussi à noter que le journal ne prendra aucunement parti pour l'un ou l'autre des candidats en présence en vue des élections municipales, bien qu'il pourra aborder certains points précis de la campagne électorale avec chacun d'eux.

La rédaction

Des enfants et des motos aux Vergers Cassidy

Plusieurs enfants présentement atteints ou ayant souffert de leucémie et leurs parents se sont réunis le samedi 26 septembre aux Vergers Cassidy de Franklin pour participer à une fête champêtre de Leucan. Sous un ciel ensoleillé, plus d'une trentaine de familles, venues d'un peu partout en Montérégie, ont eu droit à un dîner-buffet froid aux participants. Les tout-jeunes ont aussi chacun reçu un sac de pommes fraîches. De succulents muffins aux pommes et du jus de pommes ont aussi été servis à tous et chacun. Lors de ce rassemblement, des membres du chapitre de la Rive-Sud de l'Association des motos américaines du Québec ont offert gratuitement des randonnées d'une vingtaine de minutes aux enfants ainsi que des t-shirts-souvenirs. Des balades ont aussi été données par la quarantaine de motocyclistes aux clients du site en échange de dons de dix dollars à Leucan-Montérégie. Une étudiante en médecine de l'Université de Montréal-campus Montréal, Tracy Lefebvre, tenait pour la troisième fois ce grand rassemblement, organisé en collaboration avec Leucan-Montérégie. (photo P.L.)



Des artistes de Hemmingford ont ouvert leurs portes aux visiteurs



Plusieurs artistes de la région de Hemmingford ont ouvert toutes grandes les portes de leurs sites de création au grand public samedi et dimanche. Le «Circuit des Arts Hemmingford», un grand parcours touristique comportant des visites libres de galeries d'art et des ateliers d'artistes, a permis aux visiteurs de découvrir des créateurs dans l'intimité de leurs lieux de travail en faisant un petit voyage à travers le village et le canton. Renaud Bruna, Joanne Egglefield, Céline Gignac, Lorna Gaucher, Helga Sermat, Suzie Serre, Alexandra Spiess, Pierrette Turcotte, Alyson Champ, Pierre Sigouin, Susan Heller, John Hodges, Linda et Jenny Kastelberger, Anne Day-Jones, Sharon Mark de même que Jennifer et Liz Nicholls ont été les créateurs en vedette pendant ces deux jours. En plus d'aller découvrir les œuvres d'artistes locaux, les gens pouvaient joindre l'utile à l'agréable en allant faire un tour dans l'un ou l'autre des cidreries, vergers, boutiques et restaurants associés à cette tournée, mise sur pied par l'Association Arts et Culture Hemmingford. (photo P.L.)

D'un foyer à l'autre

Le Carrefour-Jeunesse-Emploi de Huntingdon demeure ouvert

Depuis quelques jours, le complexe abritant plusieurs commerces sur la rue Henderson, dont le Carrefour-Jeunesse-Emploi de Huntingdon, subit une cure de rajeunissement. La direction et le personnel tient à aviser sa clientèle que malgré le déroulement des travaux de rénovation à l'avant de l'établissement, les portes demeurent bel et bel ouvertes aux heures d'ouverture habituelles et que les services sont offerts tout à fait normalement.

Souper-bénéfice pour la Fondation du cancer au sein du Québec à Ormstown

Le restaurant Le Rivain d'Ormstown sera l'hôte d'un souper-bénéfice intitulé «Célébrons les saveurs de l'espoir» le jeudi 22 octobre. Le repas à multi-services, servi à 19h, sera précédé d'un cocktail débutant à 18h. Tous les profits amassés lors de cette soirée seront remis à la Fondation du cancer au sein du Québec. Les billets sont en vente jusqu'au 19 octobre. Pour réservations ou pour informations supplémentaires, il faut appeler au 450.829.3737. Les places sont limitées.

Assemblée générale extraordinaire du centre de formation de Huntingdon

Le centre de formation de Huntingdon

tiendra une assemblée générale extraordinaire le 20 octobre à 14h au centre de services communautaires du Haut Saint-Laurent, situé au 64, rue Châteauguay à Huntingdon. Cette séance spéciale a pour but de discuter des lettres patentes supplémentaires. Cette rencontre sera suivie de l'assemblée générale annuelle où des modifications aux règlements généraux seront proposées. Pour renseignements supplémentaires: 450.264.5558.

Souper-spaghetti du Club Rotary de Huntingdon

Le Club Rotary de Huntingdon tiendra son souper-spaghetti annuel le jeudi 22 octobre de 17h à 20h à la salle de la Légion royale canadienne de Huntingdon, 20, chemin Fairview. Les fonds recueillis durant le repas seront remis à l'organisme qui finance des bourses d'études et des programmes artistiques et sportifs pour les jeunes de même que le club des petits déjeuners des écoles primaires. Les billets sont disponibles auprès des membres du mouvement. Pour plus d'informations, il faut appeler au 450.264-9496.

Journée des proches aidants du Sud-Ouest à Saint-Chrysostome

L'organisme Les Aidants Naturels du Haut Saint-Laurent invite les familles qui

aident un proche âgé et les aînés à la sixième édition de la Journée des proches aidants du Sud-Ouest le mercredi 21 octobre de 9h à 15h à la salle communautaire de Saint-Chrysostome, 400, rue Saint-Antoine. Au nombre des activités figurent une conférence avec le Dr Christiane Laberge sur les sept règles de vie de la Société canadienne du cancer et une causerie sur la fraude faite aux personnes âgées avec Micheline Major de l'AQDR-Salaberry-de-Valleyfield. Des kiosques d'information seront aménagés sur place. Les personnes intéressées à y assister n'ont qu'à s'inscrire en communiquant avec Nathalie Remigereau au 450.373.2111 au plus tard le 14 octobre.

Exposition en plein air au verger La Face Cachée de la Pomme

Pour une deuxième année consécutive, le verger La Face Cachée de la Pomme de Hemmingford, en collaboration avec le collectif Métiers d'Art Métissés (M.A.M.), tient l'exposition en plein air Pétard! jusqu'au 18 octobre. Une dizaine de jeunes artistes oeuvrant en métiers d'art et en art visuel seront sur place pour présenter leurs créations au grand public. Aussi, des visites de la cidrerie et des activités à caractère familiale sont prévues. Pour plus d'informations, il faut appeler au 514.793.3764.

NAISSANCES ET DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES



DÉCÈS

HURTEAU, Marc-André - A Cazaville le 30 septembre 2009 à l'âge de 20 ans est décédé Marc-André Hurteau fils de André Hurteau et de Huguette Guionnet. Outre ses parents, il laisse dans le deuil son frère Sébastien, ses grands-parents Cécile Béland Hurteau (Roger Bergevin), Gaston Guionnet et Monique Mailloux, ses oncles, ses tantes, ses cousins, ses cousines ainsi que de nombreux parents et amis. Les visites ont eu lieu dimanche 4 octobre de 2 à 4 heures et de 7 à 9 heures ainsi que le lundi 5 octobre dès 9 heures au salon funéraire Rodrigue Montpetit et Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu lundi 5 octobre à 11 heures en l'Eglise Paroissiale de St-Anicet. Inhumation au cimetière de St-Anicet. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par des dons à la fondation Le pont du Suroit, 88 rue Alexandre, Valleyfield, Québec, J6S 3J9, 450.377.3126.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

Directeur général:
André Castagnier
Directrice par intérim
Sheri Graham
sher.graham@gleaner-source.com
Bureau:
Liz Elliott
Lise McDonagh
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
patrice.laflamme@gleaner-source.com
The Gleaner (Section anglaise)
editorial@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Kelly Wilson - Batchelor
ventes@gleaner-source.com
Imprimé par:
Imprimerie Québecor
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4 • 514.856.7848

Design graphique & montage:
Sylvie Tremblay
Céline Saindon
Emmanuelle Lavolette
Geneviève Pelletier
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc J6J 2R3
450.699.8566

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 55.00\$ fonds can.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

3228929-300909-09

PLAN
D'ACTION
ÉCONOMIQUE DU CANADA



CRÉER DES EMPLOIS MAINTENANT

Le Plan d'action économique du Canada: un plan pour bâtir l'avenir du pays.

Dans le cadre du Plan d'action économique du Canada, le gouvernement du Canada et ses partenaires de tous les paliers de gouvernement investissent dans des infrastructures modernes et durables. Partout, les projets démarrent plus rapidement et de nouveaux emplois sont créés dans les collectivités, d'est en ouest, et du nord au sud.

Amélioration des infrastructures partout au Canada.

- Routes, ponts et autoroutes • Édifices universitaires et collégiaux • Transport en commun • Arénas et sentiers récréatifs • Réseaux d'alimentation en eau potable
- Accès aux services à large bande sur Internet
- et plus encore

POUR CONNAÎTRE LES PROJETS DANS VOTRE RÉGION
plandaction.gc.ca 1 800 O-Canada

Canada

3228963-071005-06



RÉNOVEZ DÉCOREZ



Pensez vinyle!

Le vinyle est un matériau polyvalent et particulièrement intéressant pour le revêtement extérieur de votre maison. En plus de son coût abordable, il est imputrescible et ne nécessite aucun entretien. C'est dire qu'il offre un excellent rapport qualité/prix.

Le vinyle représente une solution originale de protection pour votre façade, car il permet diverses fantaisies, de la classique pose horizontale, à la pose verticale, en passant par les différentes diagonales. Vous pouvez aussi procéder à des agencements esthétiques de plusieurs poses pour rehausser l'esthétique. On peut aussi agencer le vinyle avec d'autres matériaux, pour une combinaison personnalisée.

Tous les vinyles ne sont pas les mêmes. Ils sont offerts dans des qualités, des couleurs et aussi des motifs variés. Par exemple, on peut trouver des modèles écailles de poisson, qui imitent le bardeau de cèdre. Pour ce qui est des couleurs, les teintes pâles sont privilégiées, car elles risquent moins de s'estomper au soleil.

Le revêtement de vinyle se complète de nombreux accessoires qui ajoutent une ravissante touche de finition. On peut ajouter des volets et persiennes, des cadres de fenêtres, des événements, des coins de murs et de cheminée, des moulures et autres articles de vinyle pour rehausser l'apparence extérieure. On peut choisir des accessoires de même couleur que le revêtement ou de couleur contrastante.

En outre, la pose du revêtement de vinyle est simplifiée grâce aux divers accessoires tels que profils et cornières d'angles. Le vinyle s'installe facilement en tout temps, et même parfois l'hiver. En sachant comment le matériau réagit au froid, on peut l'installer en conséquence.

Maison coquette mise en valeur par son revêtement et ses accessoires de vinyle.



Spécialiste en toiture de
BARDEAUX

Estimation gratuite
Ouvrage garanti par écrit 450.264.9055

Permis RBQ : 8319-3680-46

cell.: **450.377.0751**

3227902-150409-21

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc

Entrepreneur général

CONSTRUCTION - RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel

Tél.: **450.264.3058**

Cell.: **450.544.1476**

410, Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Membre de
APCHA
R.B.Q. 8333-6925-13

Décorations de fenêtre Maxxmar^{inc}

Persiennes spéciales

MAV MAR WINDOW FINISHES

Ouvert lundi de l'Action de grâce de 9 h à 17 h 30

Événement d'automne
Une source d'inspiration
jusqu'au 30 octobre 2009

7,50 \$
DE RABAIS
sur une collection de peintures d'intérieur CL Allure et CL Définition.

LE CENTRE DU PEINTRE
Une idée lumineuse
ALEXANDRE Luminaire
ET +

Les spécialistes de la région du recouvrement de fenêtres et de l'éclairage

Venez nous rencontrer!
180, Alexandre, Valleyfield
450.373.7371 • 450.373.5323

Propriétaires : Louise Verner et Camille Maheu

3228964-071009-19

RÉNOVEZ DÉCOREZ

Une salle de bain spa, avec des éléments reposants

Vous êtes adepte de la balnéothérapie? Si vous songez à des travaux de rénovation dans la salle de bain, permettez-vous de rêver à l'ambiance d'un spa, histoire que le corps et l'esprit retrouvent leur harmonie sous votre toit... et nulle part ailleurs!

Quand on conjugue «spa» et «déco», on pense à «pureté» et «rafraîchissement». Le point de départ doit donc être la couleur... sinon le blanc. Le blanc invite à la détente. S'il s'associe à une palette pâle et fluide de bleu et de vert, le repos est complet. Dans une salle de bain, l'utilisation du turquoise, du bleu ou du gris pâle, en petites touches, permet de créer une ambiance d'autant plus reposante. Au plancher, prolongez le blanc en optant pour de beaux minéraux incolores. Par exemple, la pierre naturelle de Jérusalem, portant des traces de fossiles, pourrait ennoblir le sol et les parois de la douche.

Pour un retour aux sources essentiel au bien-être, on mise sur les amalgames. Dans ce cas-ci, un meuble lavabo en porcelaine immaculée pourrait côtoyer une robinetterie de design italien en chrome brossé et des cubes de verre, tout autour de la douche, puis des serviettes blanches en éponge gaufrée déposées et enroulées çà et là.

Les accessoires sont effectivement le meilleur moyen de prolonger les harmonies dans une salle de bain spa. Boutons d'armoires qui s'inspirent des galets, bougies parfumées, bois en marbre remplis de sels de bain... Vous pouvez même équiper vos installations d'une chaîne audio sans fil, question de maximiser les bienfaits de l'heure du bain.

RONA

Le Renovateur

R.S. D'AMOUR & FILS INC.

30, Church, Ormstown
Tél.: 450.829.2767 • 450.829.2851
Télec.: 450.829.3870
rona7100@bellnet.ca

3229537-071009-19



MARIE-CLAUDE MOREL, Physiothérapeute

VOTRE MAISON, UN ATOUT DE TAILLE POUR FINANCER VOS RÉNOS.

Basée sur la valeur de votre propriété, la marge Atout est une marge de crédit permettant aux propriétaires de financer une multitude de projets à un taux d'intérêt très avantageux. Qu'il s'agisse de rénovation, d'achat de véhicule ou d'un projet personnel, la marge Atout vous donne la liberté de gérer et d'utiliser vos fonds quand bon vous semble, quel que soit le projet. Voyez votre conseiller.

C'est plus qu'une banque. C'est Desjardins.

MARGE ATOUT
1 800 CAISSES desjardins.com



Desjardins
Caisse du Haut-Saint-Laurent

Siège social: Ormstown

Centres de services:

Howick
Huntingdon

Saint-Anicet
Saint-Antoine-Abbé

Ste-Barbe - St-Stanislas
Saint-Chrysostome

Yves Léveillé
Directeur général

3229537-071009-19

CHAMBERLAIN®

LiftMaster®

FACILITANT L'ACCÈS

OUVRE-PORTE DE GARAGE modèle 3850

Le seul ouvre-porte de garage
installé professionnellement
avec alimentation de secours



Pour un niveau de sécurité renforcé et une utilisation sans interruption, nous offrons un ouvre-porte qui continue à fonctionner même quand le courant est coupé.

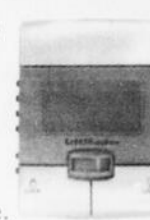
- Moteur puissant, 3/4 CV avec alimentation de secours
- Entraînement par courroie avec moteur CC ultra silencieux
- 200 watts de lumière
- Garantie à vie sur le moteur et la courroie

SPÉCIAL D'AUTOMNE
399⁰⁰\$
INSTALLÉ

Les accessoires suivants sont inclus :



Télécommande Premium
Sa conception innovatrice diffuse automatiquement une lumière brillante bleue à travers les fenêtres des boutons-poussoirs quand vous passez votre main au-dessus de la télécommande.



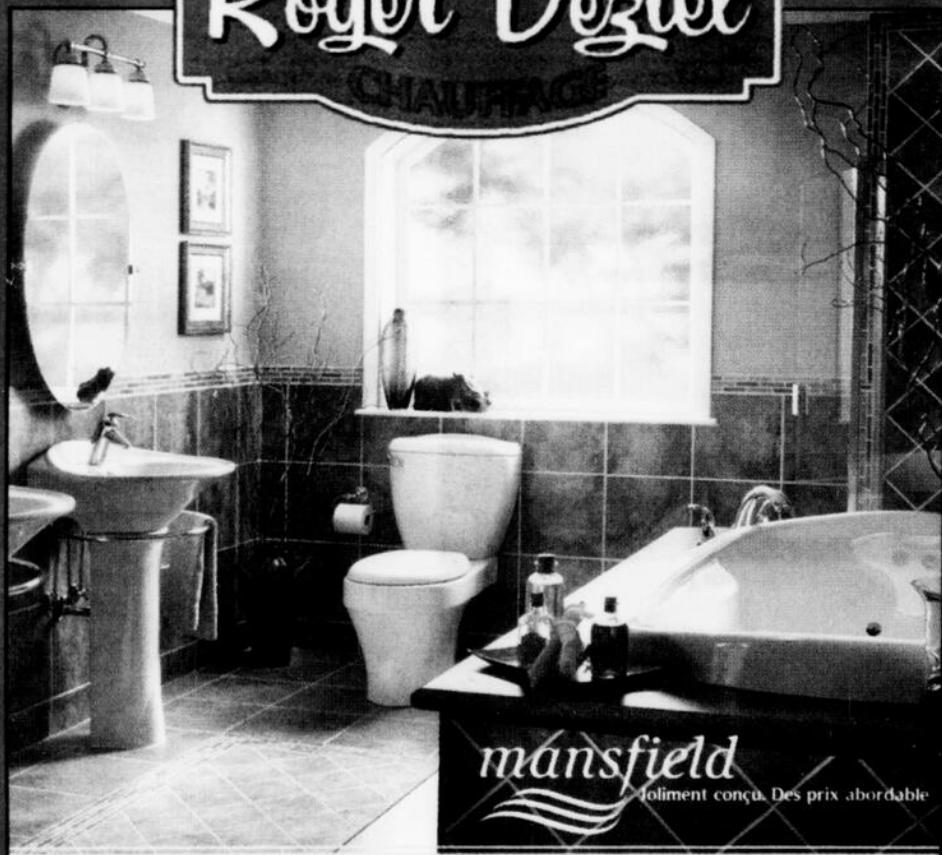
Panneau de commande intelligent
Affiche l'heure et la température. Un détecteur de mouvement allume les lumières lorsque vous entrez dans le garage.

PORTES
ACTION
DOORS

St-Urbain-Premier
Tel: 514-879-9701

3229540-071009-06

Roger Deziel



mansfield
Joliment conçu. Des prix abordables.

Imaginez une salle de bain qui vous enchante et que vous ne voulez plus quitter.

Suite Essence

- SALLE D'EXPOSITION - COMPTOIR DES PIÈCES
- RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL
- RÉNOVATION - ADOUCISSEUR - POMPE

210, St-Jean-Baptiste, Châteauguay
Tél.: 450.691.9737 • Téléc.: 450.691.7906

RBQ.: 1145-4683

3229540-071009-19

RÉNOVEZ DÉCOREZ

Des fenêtres en baie qui se moquent des conditions extrêmes

Les fenêtres en baie et les fenêtres cintrées peuvent se présenter en plusieurs sections. Elles doivent donc assurer au propriétaire un bouclier efficace contre le froid et les intempéries. Un système comptant un grand nombre de chambres internes présente de bonnes qualités d'isolation, d'insonorisation, d'efficacité thermique et de solidité.

La fenêtre en PCV avec une structure multichambre résiste au gauchissement même dans les conditions extrêmes. Cette structure multichambre garantit l'intégrité et la solidité de la fenêtre pour longtemps. La réduction importante de l'air et du bruit provenant de l'extérieur permet d'économiser de l'énergie et améliore la qualité de vie. Les coins soudés par fusion sont étanches à l'eau et au vent ainsi qu'à toute infiltration indésirable.

En outre, le système coupe-froid procure une protection exceptionnelle contre les infiltrations d'air et d'eau. Les cadres et volets multichambres à haut rendement énergétique sont munis de coupe-froid multiples qui leur confèrent des qualités supérieures d'isolation thermique ainsi que d'étanchéité à l'air et à l'eau.

Il faut aussi s'assurer que le vitrage est particulièrement étanche. On trouve un large éventail de types et d'épaisseurs de vitrages tels que verre double ou triple et le verre énergétique, incluant l'intercalaire non conducteur.



Lewis Murphy Electric enr.

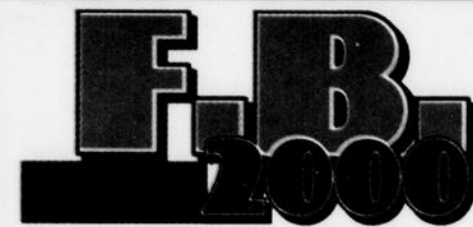
et son équipe **Chad Cullen et Kirk Feeny**



MEMBRE
C.M.E.Q.

820, Rang 10, St-Étienne de Beauharnois, Qc

450.377.9076 • 450.429.5852



CONSTRUCTION GÉNÉRALE
RBQ 8100-3550-54

Rénovations
Résidentiel
Commercial



AVANT

Pour tous
vos projets

Salle de bain
Cuisine
Agrandissement



APRÈS

Revêtement extérieur,
gazebo, etc.



AVANT



Fondée en 1996, F.B. 2000 a su au fil des ans, se démarquer par ses réalisations de qualité supérieure.



APRÈS

9, Delage, Ormstown

450.829.3492 Sans frais 1.866.779.3492

www.constructionsfb2000.com

Fenêtres cintrées de PCV sans plomb en cinq sections offrant confort et esthétique.



Aspirateurs Valleyfield

CYCLO VAC DRAIN VAC
Miele SEBO ZELMER

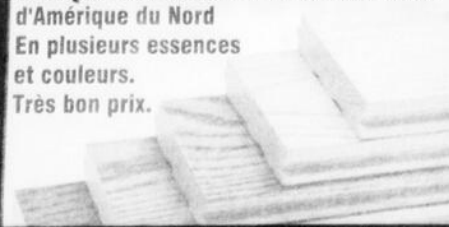
Vente et réparation de toutes marques
Marco Lapierre
111, Grande-Île, Valleyfield 450.377.0577

Brian Sutton

207, rg St-Charles, St-Chrysostôme JOS 1R0
Tél.: 450.826.3876 • Téléc.: 450.826.9956
besutton@total.net

Plancher et moulures de bois franc

Nouvelle ligne de produits
Plancher de bois franc pré-vernis
Fabriqués localement avec les bois franc d'Amérique du Nord
En plusieurs essences et couleurs.
Très bon prix.



LORSQUE VOUS PENSEZ PORTES ET FENÊTRES...

INVESTISSEZ DANS UN NOM
QUI FAIT SA MARQUE
DEPUIS 50 ANS !



Verre énergétique Super Reflex (facteur R de 4,2)



PFA Portes & Fenêtres
Arsenault & frères

2958, boul. Hébert, Valleyfield (Nitro)
(face à la cour d'école)

450.377.1222



LA PRÉVENTION EST UNE AFFAIRE RÉELLEMENT SÉRIEUSE

*Cette page est dédiée aux braves
pompiers volontaires de nos municipalités.
Pour votre courage, dévouement et
responsabilité, nous vous saluons et remercions.*

**Asphalte
VETNER inc.**
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
EN ASPHALTE
Depuis 1965
Estimation gratuite
199 rte 132 St-Stanislas-de-Kostka,
tél: 450.373.5072 fax: 450.377.5072

BOURGON
Huntingdon : 450.264.6166
Orms town : 450.829.4266
Valleyfield : 450.377.8585
Hemmingford : 450.247.3210

**MUNICIPALITÉ DU
VILLAGE DE
HEMMINGFORD**
Drew Somerville, maire
le conseil et les citoyens

**BUDGET
PROPANE
GUY MARCHAND**
BUDGET PROPANE INC.
683, Chemin Larocque, Valleyfield
Bureau: 450.373.4333
Sans frais: 1.800.561.9127
e-mail: budgetpropane.com
Plusieurs autres produits au propane
Permis R.B.Q.: 8246-7994-08

264-5231
Hans Odermatt
info@mro-canada.com
www.mro-canada.com
Fax: 450.264.2916
Monsieur/Mr. O
149 Châteauguay,
Huntingdon
Café Internet
Ventes d'ordinateur - Réparations - Installation - Mise à jour

UNIPAIX
Dion, Durand & Douang
72, rue Châteauguay
Huntingdon QC, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5347
Télé: 450.264.3174

K.M. FERNS INC.
Produits pétroliers
Station service et
lave-auto
Tél.: 450.264.5388
5 Ferns
Huntingdon

**M.Y. MARCHÉ
DUPUIS**
100, rue Châteauguay
Huntingdon
Tél.: 450.264.5242

**GM Gérard
Maheu
inc.**
289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

Municipalité de
Saint-Chrysostome
Gilles Bigras, maire
ainsi que les conseillers
remercient tous nos
pompiers bénévoles

**Michel Guindon & Josée Caza
Opticiens**
Examens de la vue
ORMSTOWN HUNTINGDON BEAUHARNOIS
4, Bridge 70 Châteauguay 525 Rue Ellice, #1
450.829.3001 450.264.9532 450.225.6752

**LE RAMONEUR
PATRICK**
VENTE ET INSTALLATION
Poêles et cheminées
890, rte 219, Hemmingford
450.247.2131

**MUNICIPALITE ORMSTOWN
LUC LAVIGUEUR, MAIRE**
Robert Robidoux Conseiller
Réal Vaillancourt Conseiller
Françoise Crête Conseillère
Maurice Filion Conseiller
Steven Lalonde Conseiller
81, rue Lambton, Orms town, Qc, J0S 1K0
Tél.: 450-829-2625 Téléc.: 450-829-4162
ormstown@ormstown.net

**Municipalité de
la paroisse de
St-Anicet**
335, Jules-Léger Avenue
St-Anicet
450.264.2555

**NETTOYAGE DE FOSSES
SEPTIQUES ET PUISARDS**
Nous vidangeons
la totalité de la fosse
Disponible
7 jours/semaine
**DONALD COFFEY
HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.2048**

Municipalité de Hinchinbrooke
Maire: Normand Crête
Conseillers:
Elgin Macfarlane
Mark Wallace
Lawrence Bergevin
Carolyn Cameron
Mark Bakos

**MUNICIPALITÉ DU
CANTON DE
HEMMINGFORD**
Jean Pierre Bergeron, maire
le conseil et les citoyens

LE RAMONEUR
Depuis 1978
Nettoyage complet
Réparation (toutes sortes de cheminées)
Installation de cheminées pré-fabriquées
Revêtements d'acier inoxydable
Toitures et bande de solin
Foyer au gaz
B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

The GLEANER
La SOURCE
450.264.5364

Semaine de prévention des incendies du 5 au 11 octobre

ANNONCES CLASSÉES

450.264.5364
Télec.: 450.264.9521

**THE GLEANER
SOURCE**

courriel: pub@gleaner-source.com

Achat

Vente

Location

Recherche

Pour seulement

9\$-14\$

FRANÇAIS et ANGLAIS
TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI
PAYABLE À L'AVANCE

VENTE DE MEUBLES USAGÉS

Samedi 10 octobre 2009 de 10 h à 15 h
Dimanche 11 octobre 2009 de 10 h à 14 h
1529, route 132, St-Anicet
3229346-071009-07

36^e Encan Annuel de la Paroisse St-Joseph

16, rue York, Huntingdon, Québec
SAMEDI, 24 Octobre 2009 à 11 h

Toutes personnes désirant faire un don, contactez la paroisse au 450.264.5403

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONNEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

Nouveau ★ Nouveau ★ Nouveau Mini-entrepôts Ormstown

Location à court ou long terme
Facile d'accès et sécuritaire

1729, route 201, Ormstown QC
450.829.2684

www.minientrepotsormstown.com

RICHARD
Huntingdon, Québec

Maison neuve
Rénovation
Commercial
Industriel

RBQ : 8178-0603-31

Richard Renaud 450.264.6723

LE RAMONEUR
Depuis 1978

- Nettoyage complet
- Réparation (toutes sortes de cheminées)
- Installation de cheminées pré-fabriquées
- Revêtements d'acier inoxydable
- Toitures et bande de solin
- Foyer au gaz

B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

POUR ANNONCER
DANS La Source
communiquiez avec nous au
450.264.5364

MAISONS A LOUER

GRAND semi-détaché 4-1/2, rénové, route 138 entre Howick et Ormstown. 700\$ disponible maintenant. 514.935.5476 jour, 819.838.5750 fin de semaine.

AU cœur de Franklin, à louer, deux 3-1/2 (un plus grand), meublé, chauffé, éclairé, \$600. Libre 1er octobre. Tél.: Christine 514.293.8102.

RESIDENCES POUR RETRAITES/LOCATION

RESIDENCE pour aînés - ambiance sympathique et familiale, disponibilité de chambre avec ou sans salle de bain. Contactez nous pour de plus amples information 450.264.2128.

ESPACE COMMERCIAL/INDUSTRIEL/ LOCATION

ORMSTOWN coin Lambton et Church, location prime, 300 p.c. 295\$ par mois; 900 p.c. 585\$ par mois. Disponible 1 novembre. Contactez Gregoire 1-866-487-7132 ou 514-975-7132; Noel 450-829-3465; Jean Guy 450-567-8006.

ENTREPOT/GARAGE A LOUER

ORMSTOWN: Garage pour 6 autos ou entrepôt, 1,500 pi. ca. 514.591.0903.

AUTOMOBILES A VENDRE

KIA Rio RXV Sport 155000km, 2002, 1200\$. Bon pour mécanicien. Nadia 450.264.3216.

MAZDA 3GS 2004 Gris, seulement 45,000km, manuelle, groupe électrique, a/c, toit ouvrant, démarreur à distance, en très bonne condition, avec 4 pneus montés sur jantes pour l'hiver. 10,999\$, 450.449.3915.

PONTIAC Bonneville 2003, 165,000 km, tout équipé, très bonne condition, 5500\$, 4 pneus d'hiver avec jantes. 450.264.3058.

BATEAUX/EMBARCATIONS

BAYLINER SIERRA 2255, 1992, moteur original, condition A1, hélices neuves en acier, pompe à l'eau, pied de moteur refait à neuf (2006), moteur V8 Mercury. Peut coucher 4 personnes. 11,000\$. 514.757.7717

DIVERS A VENDRE

2 - VTT: Yamaha 200cc 2WD 1,000\$. Honda 250cc 2WD 1300\$. Sur rendez-vous 450.264.7051.

CEDRES pour haie, prix en gros, sauvage et cultivé. 450.373.2655.

REMORQUE 4'x4'x18", idéal pour tirer avec petite voiture, \$165. 450.264.5667.

TRACTEUR de jardin, Wheel Horse, avec remorque. Prix à discuter. Appeler Claude 450.264.5074.

OFFRE D'EMPLOI

COUPLE ouvriers agricoles, entretien: terres, animaux, maison; dans ferme d'hébergement. Salaire - pension. 450.829.2940.

RÉDACTEUR(TRICE), COORDONNATEUR(TRICE). Une dynamique entreprise en affaires depuis 20 ans est à la recherche d'un **RÉDACTEUR(TRICE)-COORDONNATEUR(TRICE)**. La personne recherchée doit avoir au moins dix ans d'expérience en rédaction générale incluant la rédaction publicitaire. Qualités recherchées : bilingue, excellent français, flexibilité, créativité, productivité, personne d'équipe. Expérience dans la presse hebdomadaire : un atout. Excellent salaire. Faire parvenir votre cv à rogercal@videotron.ca

GARDERIE/GARDIENNE

SERVICE de garde, milieu familiale, subventionné, places disponibles. Nadia Ricard 450.264.3216.

RESPONSABLE DES ACTIVITÉS ET DE L'ADMINISTRATION

Vous aimez les aînés, votre tête est pleine d'idées pour les amuser, pour les faire bouger et être à leur écoute et besoins, alors venez joindre une équipe dynamique :

- Principales fonctions :**
- Accueillir les gens avec respect selon les règles de l'organisme;
 - Superviser les activités pour la clientèle;
 - Évaluer les besoins de la clientèle et formuler des recommandations sur la mise en place, la consolidation ou l'abandon de services ou d'activités;
 - Faire la promotion des activités;
 - Tenir la petite caisse;
 - Inscrire les données sur papier afin de les remettre à la secrétaire;
 - Préparer les annonces pour le journal (Info-communautaire);
 - Être responsable de la réservation et de la location des salles;
 - Prévoir les ressources nécessaires à la réalisation des activités;
 - Faire la tenue de livres;
 - S'assurer de la préparation des paies, des remises gouvernementales et des relevés d'emplois;
 - Faire la première ébauche des demandes de subvention.

Formation :

- Minimum DEC en loisirs et en administration;

- Exigences :**
- Avoir une connaissance fonctionnelle du secteur communautaire et du territoire desservi;
 - Avoir une connaissance approfondie du français et de l'anglais écrit et parlé;
 - Être capable de bien saisir les attentes de la clientèle et les résultats à atteindre;
 - Être capable d'organiser et de gérer les activités;
 - Faire preuve d'empathie;
 - Faire preuve d'autonomie et de polyvalence;
 - Capacité de travailler en équipe;
 - Faire preuve de leadership;
 - Être visionnaire.

Salaire offert : 11 \$/heure
Nombre d'heures : Minimum 21 heures
Statut de l'emploi : Temps partiel
Début de l'emploi : 2 novembre 2009
Conditions diverses : avoir un véhicule en bon état et un permis de conduire valide.
Date limite pour recevoir votre curriculum vitae est le 23 octobre 2009 à 16 h.

Contactez
Madame Claudine Guillotte
Téléphone 450.826.4425 • Télécopieur : 450.826.1000
• Courriel électronique : coordo@coopitel.qc.ca

DEMEMAGEMENT/TRANSPORT

DÉMÉNAGEMENT local et longue distance, Distributions R. Jean, seul et unique, transport et entreposage. Service personnalisé. Possibilité tarification à l'heure ou tarif fixe. 1.877.547.4447, courriel: lesdistributionsr.jean@bellnet.ca

PERDU/TROUVE

PERDU Perdu étui contenant 7 jeux vidéo Nintendo DS au verger Blair à Franklin. Mon garçon de 9 ans a le cœur brisé !!! Appelez au: 450.699.0506 ou 514.267.0202

SERVICES OFFERTS

SERVICE de blanchissage d'étable. Appelez James Miller. 450.248.2487, 450.248.7035, Cell. 1.902.620.9701.

PROBLEMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

ON DEMANDE

CHERCHE guide de chasse à chevreuil cherche Zone 8 Sud avec accès de terre pour l'aventure, préférence région Franklin. 514.979.6743.



Les Vergers Leahy inc./ Leahy Orchards Inc.
1772, route 209, Franklin Centre-QC JOS 1E0
Tel. : 450.827.2544 Téléc. : 450.827.2470
www.applesnax.com

JOURNALIER

Description du poste :

- Effectuer différentes tâches liées à la production alimentaire telles que l'alimentation des machines, l'emballage et l'étiquetage des produits finis
- Entretien des aires de travail et des équipements de production
- Toutes autres tâches connexes au poste

Exigences de l'emploi :

- Capacité à travailler physiquement dans des conditions climatiques difficiles
- Capacité à travailler en équipe
- Être bilingue

Conditions de travail :

- Horaire : De jour, 40 h/semaine
- Salaire offert : Selon les politiques salariales établies
- Avantages sociaux : Assurances collectives, REER collectif

Date d'entrée en fonction : Immédiatement

Procédure pour postuler à ce poste :
Par courriel à mpelletier@applesnax.com



Les Vergers Leahy inc./ Leahy Orchards Inc.
1772, route 209, Franklin Centre QC JOS 1E0
Tel. : 450.827.2544 Téléc. : 450.827.2470
www.applesnax.com

OPÉRATEUR DE CHARIOT ÉLÉVATEUR

Description du poste :

- Conduire un chariot élévateur
- Enregistrer la réception de matériel au système informatique
- Placer le matériel dans les étalages
- Préparer les commandes de matériel pour la production
- Réception et expédition de marchandise
- Faire l'inventaire du matériel en stock
- Toutes autres tâches connexes au poste

Exigences de l'emploi :

- Avoir un permis de conduire de chariot élévateur valide
- Avoir au moins un an d'expérience
- Être bilingue
- Être autonome, débrouillard et fiable
- Avoir de l'initiative

Conditions de travail :

- Horaire : De jour, 40 h/semaine, du mardi au samedi
- Salaire offert : Selon les politiques salariales établies
- Avantages sociaux : Assurances collectives, REER collectif

Date d'entrée en fonction : Immédiatement

Procédure pour postuler à ce poste :
Par courriel à mpelletier@applesnax.com



on recherche

CHAUFFEURS PROPRIÉTAIRES

pour le transport en vrac de produits
chimiques et plastiques

VALLEYFIELD • POINTE-CLAIRE • ANJOU

Nous offrons :

- Transport régional et longue distance
- Taux compétitifs
- Salaire basé sur prix diesel mensuel
- Formation rémunérée
- Avantages sociaux
- Dépôt direct
- Plaque d'immatriculation payée
- Cartes de diesel

Pour plus d'informations :

télé.: 514.636.5126

courriel: gouimet@trimac.com

1.800.363.5733

Rapport de police

Automobiliste emprisonné après avoir été intercepté sur la route

Un homme de 58 ans s'est retrouvé en prison après avoir vu sa voiture être interceptée par une policière du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) lors d'une opération de surveillance routière le 28 septembre en fin d'après-midi à Ormstown. Le véhicule roulait à 122 km/h sur une zone de 80 km/h sur le rang Tullochgorum quand l'agente l'a suivi pour finalement le faire immobiliser en bordure de la route vers 16h30. En procédant à l'identification du conducteur, l'officière de police a constaté qu'il faisait face à trois mandats d'arrestation était activement recherché par le service de police de la Ville de Montréal. Il s'agissait d'amendes qu'il devait acquitter pour des sentences rendus par la cour pour des délits commis en 2004 relativement à la possession et au trafic de cannabis et de cocaïne. Une fois appréhendé sur place, l'individu, un Montréalais, a dû purger une peine de détention de 21 jours à Salaberry-de-Valleyfield.

Jeune homme arrêté après une dispute de couple

Un homme de 30 ans a été arrêté à la suite d'une violente dispute conjugale qui a éclaté le 27 septembre en milieu d'après-midi dans un appartement de la rue Wood à Saint-Chrysostome. Répondant à un appel téléphonique d'un voisin, les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont été appelés à mettre un terme à une querelle impliquant un jeune couple. Au terme de l'altercation, une jeune femme de 25 ans a subi des blessures au visage, à la suite de coups qu'elle a reçus. Tous deux étaient seuls au moment de l'incident. Le conjoint de la dame, qui s'est montré très agressif, a été appréhendé et a comparu le lendemain au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield sous des accusa-

tions de voies de fait, menaces de mort et bris de conditions. La victime, pour sa part, a été conduite par ambulance au centre hospitalier Anna-Laberge de Châteauguay pour recevoir les soins appropriés.

Dame arrêtée pour conduite en état d'ébriété

Un Howickoise de 41 ans a été interceptée pour conduite d'une voiture en état d'ébriété le 27 septembre en début de nuit sur la route 203 à Très-Saint-Sacrement. Répondant à un appel d'un automobiliste, les patrouilleurs du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont constaté qu'une voiture de marque Pontiac Sunfire s'est mise à zigzaguer sur la chaussée. Prenant le véhicule en chasse, les agents ont réussi à le faire immobiliser. Se dirigeant vers l'auto, les agents ont aperçu une femme derrière le volant, visiblement ivre. Arrêtée sur place, elle a dû se livrer à appareil de détection d'alcool avant de se diriger vers la centrale de la SQ à Ormstown. Elle a fourni deux échantillons d'haleine qui ont révélé des taux d'alcoolémie deux fois supérieures à la limite légale permise. La dame a été libérée sous promesse de comparaître prochainement au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield sous une accusation de conduite avec facultés affaiblies.

Dame arrêtée pour avoir troublé la paix publique

Une jeune femme d'Ormstown a été mise en état d'arrestation sur la rue Isabelle à Ormstown le 26 septembre vers 8h15. Marchant à pied, la dame, qui était ivre de toute évidence, a voulu perturber la quiétude des résidents en plus de s'être livré à des méfaits sur une automobile. Les policiers, qui ont reconnu l'individu de 24 ans, l'ont appréhendé pour avoir troublé la paix publique, bris de probation et également voies de fait et entrave au travail d'un agent de la paix.

De la marijuana saisie et deux personnes arrêtées

➤ Patrice LAFLAMME

Plus de 50 kilogrammes de marijuana ont été saisis et deux individus furent appréhendés dans le cadre d'une vaste opération menée par la Gendarmerie royale du Canada (GRC) la semaine dernière.

Les policiers fédéraux du détachement de Cornwall ont arrêté jeudi un homme de 36 ans, William Stricklin, de Sainte-Agnès-de-Dundee, et une femme de 29 ans, Heidi Pena-Rivera, de Salaberry-de-Valleyfield, à la suite de l'interception d'un véhicule Chevrolet Impala 2002 qui renfermait trois sacs de hockey contenant de la drogue.

Les agents ont observé les agissements suspects des occupants d'une voiture sur la route de comté deux à Glengarry Sud en Ontario. Ils ont intercepté l'auto près de Fraser Road. Le conducteur et la passagère ont indiqué aux policiers fédéraux qu'ils étaient des chasseurs à la recherche d'un lieu de chasse.

Une vérification plus poussée a permis à la GRC de découvrir que Heidi Pena-Rivera faisait l'objet d'un mandat non exécuté pour voies de fait contre un agent de la paix émis par le serv-

ice de police de la Ville de Montréal. Lorsqu'ils ont procédé à l'arrestation de la dame, les agents ont détecté une forte odeur de marijuana à l'intérieur du véhicule. Une fouille subséquente de la voiture a permis de découvrir trois sacs d'équipements de hockey contenant une importante quantité de marijuana.

Le conducteur, William Stricklin, et Heidi Pena-Rivera ont été tous deux arrêtés. Les agents de la GRC ont saisi plus de 50 kilogrammes de marijuana emballés dans 113 sachets individuels renfermables placés dans les sacs.

«Nous croyons que la marijuana allait être introduite illégalement aux États-Unis, a déclaré le sergent Michael Harvey, porte-parole de la GRC. Les groupes criminels organisés profitent de la géographie de notre région et il est donc impératif que nous soyons présents à la frontière pour les empêcher d'agir et pour protéger la sécurité publique.»

Les deux accusés ont été placés en détention en attendant de comparaître le lendemain à Cornwall. Ils ont été accusés de possession de marijuana dans le but d'en faire le trafic, en vertu de la loi réglementant certaines drogues et autres substances.



Les agents de la GRC ont saisi plus de 50 kilogrammes de marijuana emballés dans 113 sachets individuels renfermables placés dans les sacs d'équipements de hockey. (photo gracieuseté GRC)

Joyeuse
Action de grâces!

BOULANGERIE • BAKERY
GRANT'S
DEPUIS | SINCE 1945

Pour votre repas de l'Action de grâces laissez-nous le soin de préparer vos TARTES À LA CITROUILLE.

Pour que votre dessert soit au rendez-vous passez votre commande avant 10 h, vendredi.

HEURES D'OUVERTURE :
Mercredi : 9 h à 16 h
Jeudi et vendredi : 9 h à 17 h
Samedi : 9 h à 15 h

51 Roosevelt, Huntingdon
450.264.5024

Le Centre de formation de Huntingdon Learning Centre

Assemblée générale extraordinaire le 20 octobre 2009 à 14 h au 64, rue Châteauguay, à Huntingdon pour demander des lettres patentes supplémentaires. Cette AGE sera suivie de l'AGA où des modifications aux règlements généraux seront proposées. SVP confirmez au 450.264.5558

Légion Royale Canadienne Ormstown, filiale 196
SOUPER DE JAMBON
Pommes de terre, légumes et dessert
Vendredi, 16 octobre de 17 h à 19 h
Don: \$ 12
450.829.2413 • 450.829.2614

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
TÉL.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meillour@rucker.qc.ca



Nadia Debbabi,
une candidate qui
vaut le déplacement!

Je me présente à vous concitoyens de Huntingdon.

Depuis bientôt 5 ans, j'ai emménagé dans notre belle ville. Arrivée ici dans des temps plutôt sombres où la fermeture d'usines affectait plusieurs familles, j'ai démarré ma vie d'adulte en partageant les mêmes épreuves que vous tous.

C'est avec mon emploi auprès des jeunes familles et de mon implication bénévole auprès de notre communauté que nous nous sommes apprivoisés. En incarnant Violette à travers les activités quotidiennes et mensuelles, je suis au diapason des besoins du milieu. En date du 1^{er} novembre 2009, je tenterai de vous représenter en tant que conseillère municipale du quartier ouest pour le siège 4. Dans un monde idéal, vous pourriez exactement savoir à quoi votre vote et votre argent serviront. C'est exactement ce que je vous propose!

Vous êtes invité, résident du secteur ouest, à venir consulter ma plateforme électorale, et ce, avant les élections. J'organise un souper spaghetti gratuit le 18 octobre 2009 de 17 h à 19 h au HAEC (ancienne école St-Joseph) situé au 24, rue York. Je vous présenterai les principaux projets qui pourraient prendre place suite aux élections du premier novembre.

Ce souper totalement gratuit nous donnera aussi l'occasion d'échanger sur vos attentes et vos demandes.

Je vous donne rendez-vous le 18 octobre 2009 à 17 h à l'ancienne école St-Joseph située au 24, rue York.

En terminant, je souhaite la meilleure des chances à tous les candidats en élection et dans l'espoir que les candidats les plus compétents l'emportent!

Nadia Debbabi
Candidate conseillère municipale pour le siège 4

NEW HOLLAND
AGRICULTURE

LEADING EDGE ROTOR TECHNOLOGY

- UNRIVALED CAPACITY
- EXTREME COMFORT
- A HARVEST QUALITY OUT OF THE ORDINARY
- REDUCED MAINTENANCE COSTS



Nothing can beat the CR9040 combine. With its technology to boost high capacity and very little loss, it remains the leader in the industry. Twin Rotor™ design, SLS cleaning system with automatic upgrading. It has everything!

USED THRESHERS IN EXCEPTIONAL CONDITION

- TR86 2 IN STOCK
- TR96 1 IN STOCK
- TR99 CHOICE OF TABLES

Don't miss your chance!

**2 YEARS
NO
INTEREST**



Avant-garde
financing
Industry leading
equipment

La Coop
Uniforce

In position of **POWER!**

www.coop-uniforce.com

*Financing provided by:
CNH CAPITAL
* On credit approval

NEW HOLLAND
AGRICULTURE

SPECIALIZING IN YOUR SUCCESS

1262, boul. St-Jean-Baptiste, Ste-Martine
450.427.0955 • 1.888.873.5050
Sales : 514.953.8619 • Service : 514.863.3955

4, rang St-André, Napierville
450.245.3308 • 514.856.7845
1.800.605.COOP